

## EXPLICATIO LATINE.

Jérens, lui-même ces choses, ou d'après cela même.  
 Jérboom, jugement du peuple.  
 Jessai, rafraichissement, ou fort, ou oblation.  
 Jéphonés, qui convertit, ou mon apparition.  
 Jésus, salut du Seigneur.  
 Ilastériou, couvercle de l'arche, ou feuille de métal,  
 Illyrien, étranger.  
 Jodor, superflu.  
 Jourdain, leur descente, ou privauté qui n'existe pas.  
 Judas, confession, ou suffisance du Seigneur,  
 Justus, les épargnant eux-mêmes.  
 Isaac, rire et joie, audition.  
 Ismaël, audition du Seigneur, ou inspection.  
 Itabyriou, montagne parfaitement ronde, dans la Galilée.  
 Italie, sortant du bon sens.  
 Joatham, immaculé du Seigneur, ou parfait.

## INTERPRETATIO LATINA.

Jereus, ipse illa, vel juxta hoc ipsum.  
 Jeroboam, judicium populi.  
 Jessai, refrigeratio, vel fortis, vel oblatio.  
 Jephones, convertens, vel apparitio mea.  
 Jesus, salus domini.  
 Ilasterium, operculum arcae, vel lamina.  
 Illyrius, advena.  
 Jodor, superfluus.  
 Jordane, descensio eorum, vel prevalentia non existens.  
 Judas, confessio, vel sufficientia domini.  
 Justus, pareons ipso.  
 Isaac, risus et letitia, auditus.  
 Ismael, exauditio domini, aut inspectio.  
 Itabyrium, mons aequali ordine ibi respondeus, in terra Galilaea.  
 Italia, mente excedens.  
 Joatham, immaculatus domini, vel perfectus.

(v) Hieronymus presentem locum manifestum fecit in libro *Lectionum Hebraeorum*, sed manifestiorum ad hoc lib. 1. Comment. in Osee cap. 7: sit enim: « Thabor, quem Septuaginta *Itabyriou* transliterant, hanc habentes connotationem, ut Italia mentis Græco sermone dicitur; sicut Edom, hoc est, Esau et Sair, semper Idumæam interpretantur. Est autem Thabor moes in Galilea situs in campestribus, rotundus atque sublimis, et ex omni parte finitus sequitur. Hunc montem et in Jeremia, Septuaginta Itabyrium transliterant, » etc. Ex his verbis facile colligitur in Græco legi debere *κατάλλαν*, non *κάταλον*, quod nihil significat.

## S. JÉRÔME.

Jérens, lui-même, ou il est,  
 Jugeant le peuple, etc.  
 Jessé, libation de l'île, ou sacrifice.  
 Jéphoné, signe de tête pour consentir.  
 Sauveur, ou qui doit sauver.  
 Hilastériou, *mot grec*.  
 Illyrien, étranger, ou élément, etc.  
 Jéthro, son superflu.  
 Leur descente.  
 Juda, louange, ou confession.  
 Qui épargne, ou lui-même élevé.  
 Rire, ou joie,  
 Audition de Dieu.  
*Mot grec*.  
 Ecart de l'esprit.  
 Consummé, ou parfait.

## CODÆS VATICANÆ.

Ιερής, αυτός ταύτα, ἢ κατὰ τὸ αὐτό.  
 Ιεροβοάμ, διακρίσις λαοῦ.  
 Ιεσσαί, ἀναψύξις, ἢ ἰσχυρός, ἢ ἀρπικωμ.  
 Ιεφωνής, ἐπιστρέφων, ἢ ἐπιφανεύ μου.  
 Ἰησοῦς, σωτήριος κυρίου.  
 Ἰλαστήριον, τὸ πάμα τῆς κείρωσός, ἢ πέταλον.  
 Ἰλλύριος, προσήλυτος.  
 Ἰδωρ, περιτόσις.  
 Ἰορδάνια, κατάβασις αὐτῶν, ἢ ἐπιπλάτησις οἰκὸς οὐρα.  
 Ἰούδας, ἔξουλοῦρησις, ἢ ἰκάνωσις κυρίου.  
 Ἰουστὸς, ἀειδόμενος αὐτῶν.  
 Ἰσαακ, ῥέσις καὶ γαῖρά, ἀκουσμός.  
 Ἰσραήλ, εἰσακουσμός κυρίου, ἢ ἐξέπρωσις.  
 (α) Ἰταβύριον, ὄρος κάταλον, ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.  
 Ἰταλία, ἔξισταρμίνια.  
 Ἰωθάμ, ἀμωμένος κυρίου, ἢ τέλειος.

(v) Hieronymus presentem locum manifestum fecit in libro *Lectionum Hebraeorum*, sed manifestiorum ad hoc lib. 1. Comment. in Osee cap. 7: sit enim: « Thabor, quem Septuaginta *Itabyriou* transliterant, hanc habentes connotationem, ut Italia mentis Græco sermone dicitur; sicut Edom, hoc est, Esau et Sair, semper Idumæam interpretantur. Est autem Thabor moes in Galilea situs in campestribus, rotundus atque sublimis, et ex omni parte finitus sequitur. Hunc montem et in Jeremia, Septuaginta Itabyrium transliterant, » etc. Ex his verbis facile colligitur in Græco legi debere *κατάλλαν*, non *κάταλον*, quod nihil significat.

## EXPLICATIO LATINE.

Jean, qui baptise, ou grâce.  
 Joachas, force du Seigneur.  
 Jobeth, subordonné.  
 Joël, chéri du Seigneur.  
 Jonathan, colombe, donation qui vient.  
 Joseph, accroissement du Seigneur, ou oblation du déshonneur,  
 In, c'est une mesure comme six mesures, ou la huitième partie du setier,  
 Joppé, beauté, observatoire,  
 Jou, il est, ou il était.  
 Judée, qui confesse,  
 Judeth, qui loue, ou Judée.  
 Julie, qui commence.  
 Ir, des vertus qui veillent.  
 Iscaroth, mémoire, tabernacle de la mort.  
 Israël, esprit qui voit Dieu.  
 Issachar, c'est la récompense, ou force pure.  
 Iturée, montagneuse.  
 Joab, père du Seigneur, ou chéri.  
 Joacim, résurrection, ou préparation du Seigneur.  
 Joas, temporisation du Seigneur, ou science.

## INTERPRETATIO LATINA.

Joannes, baptizator, vel gratia.  
 Joachas, fortitudo domini.  
 Jobeth, subordinatus.  
 Joel, dilectus domini.  
 Jonathan, columba, veniens ditio.  
 Joseph, augmentum domini, vel decoris oblatio.  
 In, mensura est quasi mensurarum 6, vel octava pars sexti.  
 Joppe, pulchritudo, specula.  
 Jou, est, vel erat.  
 Judæa, confitens.  
 Judeth, laudans, vel Judæa.  
 Julia, incipiens.  
 Ir, vigilantium virtutum.  
 Iscaroth, memoria, tabernaculum mortis.  
 Israel, mens videns deum.  
 Issachar, merces est, vel robur durum.  
 Iturea, montana.  
 Joab, pater domini, vel dilectus.  
 Joacim, resurrectio, vel preparatio domini.  
 Joas, cunctatio domini, vel scientia.

## TOM. IV.

## S. JÉRÔME.

En qui est la grâce, etc.  
 Réserve du Seigneur, etc.  
 Jobed, qui sert, etc.  
 Joalel, vie de Dieu, etc.  
 Colombe, qui vient, etc.  
 Il apposa, ou qui pose auprès.  
 Mesure de liquides.  
 Beauté.  
 Jeu, lui-même, ou il est,  
 Confession, etc.  
 Judith, qui loue, ou qui confesse.  
 Qui commence.  
 Vigilant.  
 Iscarioth, mémoire de la mort, etc.  
 Homme qui voit Dieu, etc.  
 C'est la récompense.  
 Montagneuse. Mot syrien.  
 Ennemi, ou c'est le père.  
 Résurrection du Seigneur, ou le Seigneur ressuscitant.  
 Qui espère, ou temporel, ou force du Seigneur.

## CODÆS VATICANÆ.

Ἰωάννης, βαπτιστής, ἢ χάρις.  
 Ἰωάκας, κράτος κυρίου.  
 Ἰωβὲθ, ὑποτάσσόμενος.  
 Ἰωὴλ, ἀγαπητός κυρίου.  
 Ἰωνάθαν, περιστέρη, ἐρχομένη δόσις.  
 Ἰωσήφ, πρόσθεμα κυρίου, ἢ δεικνύς ἀγαρίωσις.  
 Ἰν, μέτρον ἐστίν, ὡς μέτρον ε', ἢ τὸ ὄγδον τοῦ ἕξτου.  
 Ἰόππη, κάλλος, κατασκαπή.  
 Ἰού, ἐστίν, ἢ ἦν.  
 Ἰουδαία, ἐξουλοῦρησιν.  
 Ἰουδὲθ, ἀκούσις ἢ Ἰουδαία.  
 Ἰουλίη, ἀρχομένη.  
 Ἰρ, ἐπιτηρηθέντων ἀρετῶν.  
 Ἰσκαριώθ, μνημόσυνοις, σκηνὸν θανάτου.  
 Ἰσραὴλ, νοῦς ὄραν θεοῦ.  
 Ἰσάχαρ, μισθός ἐστι, ἢ ἰσχυρὸς καρῶν.  
 Ἰτουραία, ὄρεινι.  
 Ἰωάβ, πατήρ κυρίου, ἢ ἀγαπητός.  
 Ἰωακίμ, ἀνάστασις, ἢ ἰουμασία κυρίου.  
 Ἰώας, χρονομία κυρίου, ἢ ἐπιτηρησις.

## HEBRÆOMES.

Joannes, in quo est gratia, etc.  
 Joachas, domini retentio, etc.  
 Jobed, serviens, etc.  
 Joalel, vita dei, etc.  
 Jonathan, columba veniens, etc.  
 Joseph, appositus, sive apponens.  
 In, mensura liquentis materia.  
 Joppe, pulchritudo.  
 Jeu, ipse, vel est.  
 Judæa, confessio, etc.  
 Judith, laudans, aut confitens, etc.  
 Julia, incipiens.  
 Ir, vigili.  
 Iscarioth, memoria mortis, etc.  
 Israel, vir videns deum, etc.  
 Issachar, est merces.  
 Iturea, montana. Syrum est.  
 Joab, inimicus, vel est pater.  
 Joacim, domini resurrectio, sive dominus auscultans.  
 Joas, sperans, sive temporalis, vel domini robur.

## EXPLICATION LATINE.

Jochar, habitude du Seigneur.  
Job, chéri du Seigneur, ou père des temps.  
Jobel, changé, ou qui a remis.  
Josaphath, jugement du Seigneur.  
Josédec, justice.  
Josias, salut du Seigneur, ou sauvé.  
Jochabed, gloire du Seigneur.

## K

Kadis, saint, ou pierre produite.  
Kaath, maladie des dents, ou prédicateur.  
Kadis, petite oreille, ou son vase, divers, ou changé.  
Kadméen, devant le Seigneur.  
Kaïn, jalousie.  
Kainan, leur propre possession.  
Kana, possession.  
Kandace, diverse, ou changée.  
Karmel, science de la circoncision.  
Karmo, apparition à celui qui sait.  
Karphanaim, Karphandum, village de la consolation.

## INTERPRETATIO LATINA.

Jochar, habitus domini.  
Job, dilectus domini, vel pater temporum.  
Jobel, mutatus, vel qui remisit.  
Josaphath, iudicium domini.  
Josédec, iustitia.  
Josias, salus domini, vel salvatus.  
Jochabed, gloria domini.

## K̄

Kadis, sanctum, vel petram productam.  
Kaath, morbus dentium, vel concionator.  
Kadis, auricula, aut vas ejus, diversum, sive commutatum.  
Kadmeus, coram domino.  
Kaïn, zelotypia.  
Kainan, possessio ipsorum.  
Kana, possessio.  
Kandace, diversa, sive commutata.  
Karmel, scientia circumcisiōnis.  
Karmo, scienti apparitionem.  
Karphanaim, Karphandum, villa consolationis.

Joachas, où est-il, sois arrêté?  
Mage.  
Renvoyant, ou changé, ou il découlera.  
Josaphat, lui-même jugeant, etc.  
Justice du Seigneur.  
Josia, salut du Seigneur, force du Seigneur, etc.  
Où est la gloire? ou gloire du Seigneur, etc.

## C

Cadès, sainte, ou changée.  
Caath, dents molaires, ou patience, etc.  
Cadès, changé, ou saint.  
Cadmonéens, antique tristesse, etc.  
Cain, possession, ou lamentation.  
Cainan, leur possession.  
Cana, possession, ou il posséda.  
Candaces, changée.  
Carmel, connaissance de la circoncision, etc.  
Carpus, qui sait clairement.  
Capharnaüm, village de la consolation, etc.

## COEUS VATICANUS.

Ἰωάχαρ, κατάσχεσις κυρίου.  
Ἰάβ, ἀγαπητός κυρίου, ἢ πατήρ χρόνων.  
Ἰωβὴλ, μεταλλοιούμενος, ἢ ἀρεσκτικός.  
Ἰωσαφάθ, κρίσις κυρίου.  
Ἰωσέδεκ, δικαιοσύνη.  
Ἰωσίας, σωτήρ κυρίου, ἢ σωζόμενος.  
Ἰωχάβεδ, δόξα κυρίου.

## K

Κάδις, ἅγιον, ἢ πέτραν παρατάουσαν.  
Καάθ, γρομφασίς, ἢ ἐκκλησιαστής.  
Κάδις, ἀντίον, ἢ ἱερῶν αὐτῆς, ἐνδιπλασμένον.  
Καδμήιος, ἐμπροσθεν κυρίου.  
Καῖν, ζήλοτυπία.  
Καῖναν, κτήσις αὐτῶν.  
Κανά, κτήσις.  
Κανδάκη, ἐνδιπλασμένη.  
Κάρμηλ, ἐπιγνώσις περιτομῆς.  
Κάρμο, γνῶσις ἐπιγνώσεως.  
Καρφαναῖμ, Καρφάνδουμ, κώμη παρακλήσεως.

## HEBROTUMES.

Joachas, ubi est, retinere? etc.  
Job, magus.  
Jobel, dimittens, aut mutatus, sive defluet.  
Josaphat, ipse iudicans, etc.  
Josédec, domini iustitia.  
Josia, domini salus, domini fortitudo, etc.  
Jochabed, ubi est gloria? sive domini gloria, etc.  
Cades, sancta, sive mutata.

## C

Caath, molares dentes, vel patientia, etc.  
Cades, commutatus, sive sanctus.  
Cadmonæi, antiqua tristitia, etc.  
Cain, possessio, vel lamentatio.  
Cainan, possessio eorum.  
Cana, possessio, sive possedit.  
Candaces, commutata.  
Carmel, cognitio circumcisiōnis, etc.  
Carpus, sciens perspicue.  
Capharnaum, villa consolatiōnis, etc.

## EXPLICATION LATINE.

Kampsael, congrégation de Dieu.  
Kydar, obscurcissement, ténèbres.  
Kephas, pierre.  
Kinéen, possédé.  
Kinura, cithare, ou science de la lumière.  
Klandius, espérance de la sérénité de Dieu.  
Kléopas, très-laborieux.  
Kodrant, petite pièce de monnaie qui est appelée sestorce.  
Kolasais, de la voix faite.  
Kolonie, révélée.  
Koré, chauve.  
Kornélius, science de la circoncision.  
Kuartus, qui sonne de la trompette abondamment.  
Kriséc, ténèbres.  
Kathama, (choses) abaissées, ou manteaux d'étoffe à fleurs.  
Kaisar, jugement principal.  
Kamuél, résurrection de Dieu.  
Kariatheiarum, cité du chêne.  
Karposinon, non souillé.  
Kasia, conventuelle congénère.  
Kénéens, possédés.

## INTERPRETATIO LATINA.

Kampeael, congregatio dei.  
Kydar, obtenebratio, tenebræ.  
Kephas, Petrus.  
Kinurus, possessus.  
Kinura, cithara, vel scientia luminis.  
Klandius, spes serenitatis dei.  
Kleopas, multum laboriosus.  
Kodrantes, nummulus unus, qui dicitur nummus.  
Kolasais, vocis facta.  
Kolonina, revelata.  
Kore, calvus.  
Kornelius, scientia circumcisiōnis.  
Kuartus, buccinans abundanter.  
Krisce, tenebræ.  
Kathama, demissa, aut pepla.  
Kasat, principale iudicium.  
Kamuél, resurrectio dei.  
Kariatheiarum, civitas quercus.  
Karpus, impollutum.  
Kasia, conventiculum congenitum.  
Kenel, possessi.

## S. JÉRÔME.

Cabsel, congrégation de Dieu.  
Cédar, ténèbres, ou chagrin.  
Céphas, Pierre. Mot syrien.  
Cinéen, qui possède.  
Chenneroth, signe des cithares, ou comme des lampes.  
Clandius, espérance de la tranquillité.  
Cléophas, ne s'y lit pas.  
Codrant, obscurité, ou ténèbres, que nous écrivons quadrant par la lettre Q.  
Colosses, à la voix faite.  
Colonie, leur révélation, etc.  
Coré, calvitie.  
Cornélius, qui comprend la circoncision.  
Cuartus, qui retient d'une manière superflue.  
Crescens, ténébreux.  
Carthama, *mol grec*.

César, possession principale.  
Camuél, résurrection de Dieu, etc.  
Cariatjarim, bourg, ou cité des forêts.  
Carbasimun, *mol grec*,  
Cassia, *mol grec*.  
Cinéens, qui possèdent.

## COEUS VATICANUS.

Καμψαήλ, συναγωγή θεοῦ.  
Κυδάρ, σκοτεινότης, ἢ σκότος.  
Κηφᾶς, Πέτρος.  
Κινάιος, κειτημένος.  
Κινούρα, κινύρα, ἢ ἐπιγνώσις φωτός.  
Κλῆυδῖος, εἰσις εὐδίας.  
Κλεόπας, πολύλατος.  
Κοδράντης, λεπτόν ἐσ, τὸ λεγόμενον νομίου.  
Κολασαῖς, φωνῆς γενομένη.  
Κολωνία, ἀποκαλυφμένη.  
Κορέ, γυμνασίον.  
Κορνήλιος, ἐπιγνώσις περιτομῆς.  
Κουάρτος, βουκκίνων περιστάσις.  
Κορῆσκ, σκότος.  
Καθάμα, ἐμισση, αὐτὴ πεπλά.  
Κασατ, ἀρχοντικὴ κρίσις.  
Καμουήλ, ἀνάστασις θεοῦ.  
Καριαθῆιάρημ, πόλις ὄρκου.  
Καρπόσινον, ἁλιανόσιον.  
Κασία, συναγωγὴν συγγενικῶν.  
Κενήλ, κειτημένοι.

## HEBROTUMES.

Cabsel, congregatio dei.  
Cedar, tenebræ, vel mceror.  
Cephas, Petrus. Syrum est.  
Cineus, possidens.  
Chenneroth, cithararum signum, aut quasi lucerna.  
Clandius, spes tranquillitatis.  
Cleophas, non legitur.  
Codrantes, caligo, vel tenebræ, quem nos per Q litteram Quadrantem dicimus.  
Colossia, vocis facta.  
Colonia, revelatio eorum, etc.  
Core, calvitium.  
Cornelius, intelligens circumcisiōnem.  
Cuartus, clangens superflue.  
Crescens, tenebrosus.  
Cathama, *Græcum est*.  
Cesar, possessio principalis.  
Camuel, resurrectio dei, etc.  
Cariatjarim, villa, vel civitas silvarum.  
Carbasium, *Græcum est*.  
Cassia, *Græcum est*.  
Cineii, possidentes.

EXPLICATION LATINE.

S. JÉRÔME.

Kinsos, description.  
 Kidaris, écrasant le tissu.  
 Kis, dur, portant un casque.  
 Kitéis, plage, ou files, ou de la translation de Citopolis de Cypro.  
 Kléimés, ecclésiaste.  
 Kylas, mer.  
 Kolibos, espèce de monnaie, d'où les Colybiestes.  
 Korban, oblation, don.  
 Korinthe, gouvernement.  
 Kosimbians, qui retiennent en haut, ou qui composent, ou qui resserrent ensemble, ou choses dorées, comme une agrafe qui relie sur les épaules des bois recouverts de part et d'autre, pour porter des fardeaux.  
 Krisus, science puissante.  
 Kypre, sombre aspect du visage.  
 Kirinéen, héritier homme.  
 Kola, leur voix.

Cis, homme qui vomit, ou dur.  
 Cittim, insensés, ou étouffés, briaés, etc.  
 Clément, ecclésiaste, ou prédicateur.  
 Colybos, mot grec.  
 Korban, offrande.  
 Gouvernement commun, en grec πολιτεία, etc.  
 Cosymbes, mot grec.  
 Crispus, qui sait, ou qui connaît.  
 De Cypro, triste, ou chagrin.  
 Cyrénéen, héritier, etc.  
 Colam, leur voix.

INTERPRETATIO LATINA.

CODEX VATICANUS.

HIERONYMUS.

Kinsos, descriptio.  
 Kidaris, conterens contextum.  
 Kis, durus, galeam ferens, sive gestans.  
 Kitelais, plaga, vel insula, vel de translatione Citupoleos Cypri.  
 Klemas, concionator.  
 Kylas, mare.  
 Kolybos, species numismatis, unde et Colybiaste.  
 Korban, oblatio, donum.  
 Korinthus, politia.  
 Kosymbol, sursum relinquentes, vel comprimentes, constringentes, vel inanrata, sicut monile.  
 Krisus, scientia potens.  
 Kyprus, teretrica vultus species.  
 Kirinaeus, heres vir.  
 Kola, vox eorum.

Κίνσος, ἀπογραφή.  
 Κιδάρης, ἐκτριγών ύρασμα.  
 Κίς, σκληρός, περιετραλὴν φοροῦμενος.  
 Κετίεις, πλῆγῃ, ἢ νόσῳ, ἢ ἀπὸ μεταφορᾶς Κιτουπόλεως τῆς Κύπρου.  
 Κλημάς, ἐκκλησιαστικῆς.  
 Κυλάς, θάλασσα.  
 Κολύβος, εἶδος νομίσματος, ὅθεν καὶ Κολυβίσται.  
 Κορβάν, προσφορά, δῶρον.  
 Κορίνθος, πολιτεία.  
 (α) Κόσυμβοι, ἀνάλοιοι, ἢ ἀνακαρθετικοί, σπικαιοί, ἢ χειρυστημένα, ὡς μνηστος ἄλλοις αὐσῆγων ἀμφιχυρτα.  
 Κρίσος, γνῶσις δυνατή.  
 Κύπρος, συνθροπία.  
 Κυρινεὺς, κληρονομίας ἀνὴρ.  
 Κόλα, φωνὴ αὐτῶν.  
 Census.  
 Cidaris.  
 Cis, vomens vir, aut durus.  
 Cittim, amentos, vel stupentes, confracti, etc.  
 Clemens, ecclesiastes, sive concionator.  
 Cylas.  
 Colybos, Græcum est.  
 Korban, oblatio.  
 Corinthus, conversatio : Græce πολιτεία, etc.  
 Cosymbi, Græcum est.  
 Crispus, sciens, vel cognoscens.  
 Cyprius, tristis, aut moror.  
 Cyranus, hæres, etc.  
 Colam, vox eorum.

(α) Κοσυμβί, pro nodis accipiuntur Exodi xxviii, ubi s nodi tunicearum ex bysso, et tunica nodis subtricta. • Hæc sensui conveniant verba consequentia in codice Græco, nodos enim significant arcte vestes astringentes. De Κοσυμβοι autem hæc habet Hesychius : Κοσυμβή, καὶ κολυμβοί, ἐνάλια βλάσταμα καὶ περιζωμια ἀπὸ σπικίου, καὶ ἐγερθόστυα. Hæc ergo Hesychius Κοσυμβολ ἰδιωματικῶς esse Ἑλληνισμὸν, et ornatum sicut quæsi insensibilem et colligatum, alii volent ἐνάλια βλάσταμα sive genus costume in nodum contractæ, quæ servi præbetur. At hæc opinio non repugnat ea quæ a Genesii subjuncta sunt; nihilium Κοσυμβος etiam diotus invenitur quædam ornamenta, sicut γυμνασίου, quæ ornamentum dicitur collare, sive monile et torques. Cætera verba, quæ omnino corrupta depravatæque leguntur in codice manuscriptorum Græco, non interpretantur. Putavit unus a nostris lingue Græcæ peritus qui posse ἄλλον ὄστος ἐγὼν, ἀμφιχυρτα : ut sit sensus, aliam esse interpretationem quæ κολυμβός, vestis dicitur habens oculos, id est, ocellata, vel etiam κόσυμβοι, erant ligna ad opera portanda, hoc est, ἀμφιχυρτα : Non omnibus tunicam κοσυμβωτῶν Exodi xxviii, 4, esse tunicam cum stivis, qui hæc dispositi ornamenta sunt vestibus. Consulte August. Quæst. 114 in Exod.

EXPLICATION LATINE.

S. JÉRÔME.

Krète, de la vocation, ou de la création, de la perfection.  
 Kypsalin, vase plié.  
 Laban, blanchiment.  
 Lazare, aidé.  
 Lebbéen, cœur.  
 Léviatham, lui-même eau.  
 Lia, laborieuse, ou récusée.  
 Laodicée, tribu devenue amie.  
 Léopétra, plainier, foulé au pieds.  
 Louzacarion, qui manque de plumes.  
 Lydda, utilité.  
 Lycaonie, qui est ressuscitée.  
 Lysias, engendré.  
 Lot, du prédicateur lui-même, ou racheté en dernier lieu.  
 Levis, ministre, ou placé auprès.  
 Lybies, bouche de ceux qui ferment.  
 Linus, blanchi.  
 Lonna, blancheur.  
 Lucius, ressuscitant lui-même.

Crète, de la vocation, ou de celle qui est appelée, etc.  
 Cypsalin, mot grec.  
 Blanc.  
 Aidé,  
 Petit cœur, etc.  
 Léviathan, leur addition.  
 Laborieuse.  
 Tribu aimée du Seigneur; mais mieux, nativité attendue.  
 Léopétra, mot grec.  
 Luza, amande; certains le traduisent par lieu du cou.  
 Utilité.  
 Pour ressusciter.  
 Engendré.  
 Lié, ou qui penche, ou vacant.  
 Lévi, ajouté, ou placé auprès.  
 Les entrées.  
 Blanc, ou joueur de flûte.  
 Lobna, blancheur, ou côtés.  
 Ressuscitant lui-même.

INTERPRETATIO LATINA.

CODEX VATICANUS.

HIERONYMUS.

Krete, vocationis, vel creationis, perfectionis.  
 Kypsalin, vas plicatum.  
 Laban, dealbatio.  
 Lazarus, adjutus.  
 Lebbæus, cor.  
 Leviatham, ipse aqua.  
 Lia, laboriosa, vel recusata.  
 Laodicia, tribus amica facta.  
 Leopetra, planus, conculcatus.  
 Louzacarion, pennis carens.  
 Lydda, utilitas.  
 Lycaonia, quæ surrexit.  
 Lysias, generatus.  
 Lot, concionatoris ipsius, sive re-demptus extremo.  
 Levis, minister, vel appositus.  
 Lybies, ex occudentium.  
 Linus, dealbatus.  
 Lonna, candor.  
 Lucius, ipse suscitans.

Κρήτη, κλήσιος, ἢ κτίσιος, τελεωσιος.  
 Κύψαλιον, ἕγγιστον πλῆκτον.  
 Λάβαν, λευκασιμῆς.  
 Λάζαρος, προσδοθηόμενος.  
 Λεββαίος, καρδία.  
 Λευιάθαμ, αὐτὸς ὕδωρ.  
 Λία, κοπιώσα, ἢ ἀνακαρθεμένα.  
 Λαοδικεα, γυλὴ προπρωιθεῖσα.  
 Λεωπέτρα, ἐπιπέδος [Ἐξ. τοπέδος], καταπατούμενος.  
 Λουζακαριον, ἀπέρωτον.  
 Λυδδα, ὠφελία.  
 Λυκαονία, ἀναστάσις.  
 Λυσίας, γεννημένος.  
 Λώτ, ἐκκλησιαστικὸς αὐτοῦ, ἢ λελυτρωμένος ἰσχυρτα.  
 Λεβί, ὑποσφύρας, ἢ προσκαίμενος.  
 Λιβύης, στόμα ἀποκλειδόντων.  
 Λίνος, λευκασιμῆς.  
 Λόννα, λευκασιμῆς.  
 Λούκιος, αὐτὸς ἀναστήτων.  
 Crète, vocationis, aut vocatæ, etc.  
 Cypsalin, Græcum est.  
 Laban, candidus.  
 Lazarus, adjutus.  
 Lebbæus, corculum, etc.  
 Leviatham, additamentum eorum.  
 Lia, laboriosa.  
 Laodicia, tribus amata domini; sed melius nativitas expectata.  
 Leopetra, Græcum est.  
 Luza, ἀμυγδαλὸν : licet quidam interpretentur κλιόν, etc.  
 Lydda, utilitas.  
 Lycaonia, ad suscitandum.  
 Lysias, generatus.  
 Lot, ligatus, aut declinans, vel vacans.  
 Lévi, additus, sive appositus.  
 Lybies, introitus num. plural.  
 Linus, candidus, sive thibcen.  
 Lobna, candor, vel lateres.  
 Lucius, ipse suscitans.

## EXPLICATION LATINE.

Lydie, qui poursuit l'utilité.  
Lysanias, tentation de la géhenne; peut-être aussi  
génération de la tentation.  
Lystra, génération belle.

## M

Malaad, Dieu seul.  
Magdaline, gardée.  
Magog, liquéfaction, ou toute nation, ou toutes  
les tribus.  
Mazuroth, pleiade, ou conjonction des astres,  
ou les douze signes.  
Malachie, ange.  
Mambri, du fils, ou de la vision.  
Mamonas, richesses, ou tache, dons, ou choses  
cuites.  
Mané, mesure.  
Magda, couleur de feu de la tour.  
Magedon, de sa promesse.  
Mages, imposteurs.  
Madian, action de recueillir (*comme si on lisait*  
*en grec ἀνάγκαις*), ou réponse.  
Matheia, de celle qui souffre.  
Mathusala, envoi de la mort, ou envoyé.  
Manassés, abject, ou fait.

## INTERPRETATIO LATINA.

Lydia, utilitatem consecuta.  
Lysanias, gehennæ tentatio.

Lystra, generatio decora.

## M

Malaad, Deus solus.  
Magdaline, custodia.  
Magog, liquéfactio, vel omnis natio,  
vel omnes tribus.  
Mazuroth, pleias, vel conjunctio as-  
trorum, sive duodecim signa.  
Malachias, angelus.  
Mambri, filii, aut de visione.  
Mamonas, divitiæ, aut macula, dona,  
vel res coactæ.  
Mane, mensura.  
Magda, a turri pyrra.  
Magedon, de promissione ejus.  
Magi, impostores.  
Madian, coactio (*quasi Græce lege-  
retur ἀνάγκαις*), vel responsio.  
Matheia, patientia.  
Mathusala, mortis emissio, vel mis-  
sus.  
Manassés, abjectus, aut actus.

## S. JÉRÔME.

Qui a profité, en grec ἀπεληθεύσα.  
Nativité de la tentation, etc.

Engendrant l'honneur.

## M

Maala, chœur, ou infirmité.  
Magdeleine, de la tour, de tour, etc.  
Du toit, etc.  
Signes de l'horoscope, zodiaque.  
Mon ange.  
Mambré, de la vision.  
Mammona, richesses.  
Il compta.  
Magdol, de la tour, ou tour.  
Mayeddán, ses fruits, ou messagère.  
Madian, dans le jugement, ou d'après le jugement.  
Mathias, don, ou qui a reçu un don.  
Il est mort, et il envoya.  
Oublieux, etc.

## CODEX VATICANUS.

Λυδία, ἀπεληθεύσα.  
Λυσανίας, γέννησις πειρασμού. [*Forse  
etiam γέννησις πειρασμού*].  
Λύστρα, γέννησις εὐπρεπής.

## M

Μαλαάδ, θεός μόνος.  
Μαγδαλινα, περιουρημένη.  
Μαγόγ, τῆξις, ἢ πᾶν ἔθνος, ἢ πᾶσαι  
φυλαί.  
Μαζουροθ, πλειάς, ἢ τὸ κίναστρον  
ἢ τὸ δώδεκα.  
Μαλαχίας, ἀγγελός.  
Μαμβρί, τοῦ υἱοῦ, ἢ ἀπὸ ὁράσεως.  
Μαμωνάς, πλοῦτος, ἢ μῆμιος ὄψα,  
ἢ πέμματα.  
Μάνε, μέτρον.  
Μαγδά, ἀπὸ πύργου πυρῶ.  
Μαγεδών, ἐξ ἐπαγγελίας αὐτοῦ.  
Μάγοι, πλάται.  
Μαδιάν, ἐνέγκαισι, ἢ ἀπάγκαισι.  
Μαθεία, παρηγοία.  
Μαθουσαλά, θανάτου ἀποστολή, ἢ  
ἀποσταλένιος.  
Μανασσῆς, ἀποβληθείς, ἢ πεπραγα-  
μένος.

## HIERONYMUS.

Lydia, prodificata, Græce ἀπεληθεύσα.  
Lysanias, nativitas tentationis, etc.

Lystra, generans decorem.

## M

Maala, chorus, vel infirmitas.  
Magdalene, a turri, turrensis, etc.  
Magog, de tecto, etc.  
Mazuroth, signa horoscopi, ζώ-  
διον.  
Malachias, angelus meus.  
Mambre, de visione, etc.  
Mammona, divitiæ.  
Mane, numeravit.  
Magdol, de turri, vel turris.  
Mayeddán, poma ejus, vel nuntia.  
Magi.  
Madian, in judicio, vel ex judicio.  
Mathias, donum, vel donatus.  
Mathusala, mortuus est, et misit.  
Manassés, obliviosus, etc.

## EXPLICATION LATINE.

Mandyas, vêtement de devin.  
Manoë, repos.  
Mamzer, lointain.  
Maranatha, le Seigneur vient.  
Marie, notre souveraine, ou d'entre les invisibles,  
Mariam, illuminatrice.  
Marc, élevé par le commandement.  
Martyrion, couronne royale.  
Machir, sortie du père, ou veillée du père.  
Medath, Dieu seul.  
Malélel, louant Dieu.  
Malchiu, du roi Seigneur.  
Melchal, d'entre tous.  
Membranus, remarquable.  
Memphibaal, ignominie de la bouche.  
Merra, amertume.  
Mestraam, Egypte.  
Méniscoos, collier.  
Mitre, diadème, ou zone.  
Michel, qui est comme le Dieu fort? ou Dieu viril.  
Moab, du père, ou sauterelle.  
Morath, héritier.  
Marthe, irritant, ou dominicale.

## S. JÉRÔME.

Manuë, du repos, etc.  
De loin, ou aliéné.  
Notre Seigneur vient, etc.  
Souveraine, mot syrien.  
Mer amère, etc.  
Élevé par le commandement.  
*C'est un mot grec.*  
Il restituera, ou il vendra, ou de l'infirmité.  
Madad, il a mesuré.  
Louant Dieu, etc.  
Melchia, mon roi Dieu.  
Michol, de tous, etc.  
Membranus, ouvertes, ou manifestes.  
Memphibosté, ignominie de la bouche.  
Amère.  
Mesraim, Egypte.  
*C'est un mot grec.*  
*C'est un mot grec.*  
Qui comme Dieu?  
Du père.  
Morasthi, mon héritier.  
Irritant, souveraine, etc.

## INTERPRETATIO LATINA.

Mandyas, vestis divinatricis (*Vates  
sago indutus*).  
Manoë, requies.  
Mamzer, longinquus.  
Maranatha, dominus venit.

Maria, domina nostra, aut de invi-  
sibilibus.  
Mariam, illuminatricem.  
Marcus, excelsum mandato.  
Martyrion, regiam coronam.  
Machir, exitus patris, vel evigilatio  
patris.  
Medath, deus solus.  
Malelel, laudans deum.  
Malchiu, regis domini.  
Melchal, de omnibus.  
Membranus, conspicuus.  
Memphibaal, de ore ignominia.  
Merra, amaritudo.  
Mestraam, Ægyptus.  
Meniscoos, torques.  
Mitra, diadema, vel zona.  
Michael, quis sicut deus fortis? aut  
virilis deus.  
Moab, ex patre, aut locusta.  
Morath, heres.  
Martha, irritans, vel dominica.

## CODEX VATICANUS.

Μανδύας, σαρχμαίντης.  
Μανωέ, ἀνάπαυσις.  
Μαμζέρ, ἐπέμματα.  
Μαρανάθα, ὁ κύριος ἔρχεται.  
Μαρία, κυρία ἡμῶν, ἢ ἀπὸ ἁρατών.  
Μαριάμ, φωτίζουσα.  
Μάρκος, ἐξέλιξις ἐπιτοῆ.  
Μαρτύριον, βασιλικὸν στέφανον.  
Μαχίρ, ἕξοδος πατρὸς, ἢ ἐργασίαι  
στὴν πατρίδα.  
Μεθάθ, θεός μόνος.  
Μελελέθ, ὑμῶν θεῶν.  
Μαλχίωθ, βασιλείως κυρίου.  
Μελχάθ, ἐκ πάντων.  
Μεμβρανός, καταπεφανός.  
Μεμφιβαάλ, ἐκ στόματος ἀισχύνη.  
Μερά, πικρία.  
Μεστράμ, Ἀίγυπτος.  
Μενίσκοος, κωνικάκις.  
Μίτρα, διάδημα, ἢ ζώνη.  
Μιχαήλ, τίς ὡς θεός ὁ ἰσχυρός; ἢ  
ἀνδρείος θεός.  
Μωάβ, ἐκ πατρὸς, ἢ ἀκρί.  
Μωράθ, κληρονόμος.  
Μάρθα, προσεβίζουσα, ἢ κυριακή.

## HIERONYMUS.

Mandyas.  
Manne, de requie, etc.  
Mamzer, de longe, vel alienatus.  
Maranatha, dominus noster venit,  
etc.  
Maria, domina, sermone Syro-  
sibilibus.  
Mariam, amaram mare, etc.  
Marcus, excelsum mandato.  
Martyrium, Græcum est.  
Machir, restituet, sive venundabit,  
vel de infirmitate.  
Madad, mensus est.  
Malelel, laudans deum, etc.  
Melchia, rex meus deus.  
Michol, de omnibus, etc.  
Membranus, apertas, sive manifestas.  
Memphibosté, de ore ignominia.  
Merra, amara.  
Mesraim, Ægyptus.  
Meniscoos, Græcum est.  
Mitra, Græcum est.  
Michael, quis ut deus?  
Moab, ex patre.  
Morasthi, heres meus.  
Martha, irritans, domina, etc.

EXPLICATION LATINE.

Mariam, Seigneur de ma génération, ou souveraine, ou smyrne de mer.  
 Masiphpha, observation.  
 Machma, humilité.  
 Magédéel, d'après la promesse de Dieu.  
 Méthanu, don du Seigneur.  
 Melchel, règne de Dieu.  
 Melchisédech, roi de justice, ou apôtre juste.  
 Memphès, bouche de la confession.  
 Mésopotamie, exaltée.  
 Mésio, Christ, oint.  
 Mida, qui mesurent.  
 Misaël, contact de Dieu, ou visitation de Dieu.  
 Micha, humble.  
 Michée, qui comme le Seigneur?  
 Moïse, assumption hors de l'eau.  
 Moÿse, recherche du Seigneur, ou du salut.

N

Naas, serpent.  
 Nabau, halte, ou leur pâturage.

Nablées, plastériens, sortes de cithares.

INTERPRETATIO LATINA.

Mariam, dominus ex generatione mea, vel domina, aut smyrna maris.  
 Masiphpha, speculatio.  
 Machma, humilitas.  
 Magedeel, de promissione dei.  
 Metaniu, donum domini.  
 Melchel, regnum dei.  
 Melchisedech, rex justitie, vel apostolus justus.  
 Memphes, os confessionis.  
 Mesopotamia, exaltata.  
 Mesias, Christus, unctus.  
 Mida, dimentiens.

Misaël, contactus dei, aut visitatio dei.

Micha, humilis.

Michaas, quis sicut dominus?

Moyses, de aqua assumptio.

Moÿses, scrutatio domini vel a salute.

N

Naas, serpens.

Nabau, sessio, vel pabulum eorum.

Nablée, psalteria, sicut genus citharæ.

S. JÉRÔME.

Plusieurs pensent qu'il faut l'interpréter par smyrne de mer; mais je ne suis pas de cet avis, etc.  
 Masépha, observation, etc.  
 Machmas, humilité.  
 Magdiel, d'après la promesse de Dieu, etc.  
 Mathania, don du Seigneur.  
 Melchiel, mon roi Dieu.  
 Roi juste.  
 Memphin, de leur bouche.  
 Elevée par la vocation.  
 Messie, oint, c'est-à-dire Christ.  
 Maédan, qui mesure, ou qui répond.  
 Tacl de Dieu; ou qui interrogea.  
 Qui est celui-ci? ou qui est celui-là?  
 Michale, qui est celui-ci? ou qui dominera?  
 Moïse, qui touche, ou qui palpe, ou ôté des eaux, ou assumption.

N

Serpent.  
 Nous viendrons, ou dans la conclusion, ou halte, etc.  
 Nom du psaltérion, etc.

CODEX VATICANUS.

Μαριάμ, κύριος ἐκ γενεάς μου, ἢ κυριεύουσα, ἢ σμύρνα θαλάσσης.  
 Μασίφφρα, ἀποσπένταις.  
 Μαχμά, ταπεινότης.  
 Μαγεδούλ, ἐξ ἐπαγγελίας θεοῦ.  
 Μετανίου, δόξα κυρίου.  
 Μελχὴλ, βασιλεία θεοῦ.  
 Μελχισεδέχ, βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἀποστόλος δίκαιος.  
 Μεμφής, στόμα ἱερολογήσεων.  
 Μεσοποταμία, ἐπαγορεύειν.  
 Μεσίας, Χριστός, εὐκρυμένος.  
 Μίδα, ἐκμετρούμενος.

Misaël, ψυλάριος θεοῦ, ἢ ἐπισκοπὴ θεοῦ.

Micha, ταπεινός.

Michaas, τίς ὡς ὁ κύριος;

Moÿsēs, ἐξ ὕδατος ἀναληψίς.

Moÿsēs, ἔρυσμα κυρίου, ἢ ἀπὸ σωτηρίας.

N

Ναάσ, ὄφις.

Ναβού, ἐργάσιμα, ἢ νομὴ αὐτῶν.

Ναβλέα, ψαλτήρια, ὡς εἶδος κίθάρας.

HIERONYMUS.

Mariam, plerique estimant interpretari smyrna maris; sed mihi nequaquam videtur, etc.  
 Masepha, speculatio, etc.  
 Machmas, humilitas, etc.  
 Magdiel, de repromissione dei, etc.  
 Mathania, donum domini.  
 Melchiel, rex meus deus.  
 Melchisedech, rex justus.

Memphin, de ore eorum.

Mesopotamia, elevata vocatione, etc.

Messias, unctus, id est, Christus.

Maedan, metientem, sive respondentem.

Misaël, tactus dei; sive quis interrogavit?

Micha, quis hic? vel quis est iste?

Michaia, quid hic? vel quis dominabitur?

Moses, attrahens, vel palpans, aut sumptus ex aqua, sive assumptio.

N

Naas, serpens.

Nabau, veniemus, vel in conclusione, vel sessio, etc.

Nablæ, nomen psalterii, etc.

EXPLICATION LATINE.

Nabouhth, qui vient, ou filles.  
 Nabochodonosor, s'asseyant, ou science de l'anciété.  
 Nageb, midi, ou sud.  
 Nazareth, fleur intacte, ou pureté.  
 Naasson, qui porte des couleuvres.  
 Nabel, sottise, ou de la mesure.  
 Nabéod, intelligents, ou prophètes.  
 Nabuzardan, perversité du jugement d'autrui.  
 Nazoréen, saint, ou pur.  
 Naziréen, saint, ou très-pur, ou dès le ventre de la mère séparé par Dieu.  
 Nathan, action de donner.  
 Nathaniu, donation du Seigneur.  
 Narcise, ascension de la joie.  
 Nabé, beauté pour lui-même, ou mon travail.  
 Naphthe, sorte de bois sec de Perse, qui présentée au feu, l'attire, dit-on, sur lui-même; ou ordures, noyaux d'olives.  
 Nachor, repos de la lumière, souche d'arbre.  
 Nessa, Hérodine, dit cigogne.

S. JÉRÔME.

Nabo, halte, ou qui survient.  
 Nabuchodonosor, arrêté dans la connaissance de l'angoisse, etc.  
 Sud, etc.  
 Puretés, fleur, etc.  
 De serpent, qui augure, ou leur serpent.  
 Nabal, insensé. Nebel, mesure.  
 Nabéoth, prophète, ou qui prophétise.  
 Prophétie du jugement d'autrui.  
 Pur, saint, ou séparé.  
 Nazaréen, même explication.

Don, ou il donna.  
 Nathanie, don du Seigneur.  
 Narcisse, ascension de la joie.  
 Navé, beauté, ou germe.

Repos de la lumière, etc.  
 Asida, cigogne, milan, etc.

INTERPRETATIO LATINA.

Nabouthe, veniens, aut filius.  
 Nabochodonosor, sedens, vel scientia anxietatis.  
 Nageb, meridies, sive austus.  
 Nazareth, flos intactus, vel munditia.  
 Naasson, anguifer.  
 Nabel, stultitia, aut mensura.  
 Nabéod, intelligentes, vel prophetæ.  
 Nabuzardan, perversitas alieni iudicii.  
 Nazoreus, sanctus, sive purus.  
 Naziræus, sanctus, sive purissimus, vel ex ventre matris separatus dei.  
 Nathan, datio.  
 Nathaniu, datio domini.  
 Narcisus, ascensio letitie.  
 Nabe, pulchritudo ipsi, vel labor meus.  
 Naphtha, fomitis species quedam Persica, que ante ignem, sicut diem, in seipsum trahit ignem; vel feces, et ossa olivarum.  
 Nachor, requies luminis, vel caudex.  
 Nessa, Herodina, dictus ciconia.

CODEX VATICANUS.

Ναβούθη, ἐρχόμενος, ἢ θυγατήρ.  
 Ναβουχοδονοσορ, ἐγκλιθήμενος, ἢ ἐπιγροσισ πικρῆς.  
 Νάγεβ, μεσημέριον, ἢ οὐτός.  
 Ναζαρέθ, ἄθος ἀκατακτάς, ἢ καθυρότης.  
 Ναασων, ἀνγιδόντης.  
 Νάβελ, ἀροσύντα, ἢ μέτρον.  
 Ναβέοδ, συνεισι, ἢ προφήται.  
 Ναβουζαρδάν, φαυλιστής, ἄλλοτριος χριστός.  
 Ναζωραῖος, ἅγιος, ἢ καθαρός.

Ναζαριεύς, ἅγιος, ἢ καθαρῶτατος, ἢ ἐκ κοιλίας μητρὸς ἀφορισμένος θεοῦ (Vat. θεῶ).  
 Νάθαν, δόσις.  
 Ναθανίου, δόσις κυρίου.  
 Ναρκισσός, ἀνάβασις εὐφροσύνης.  
 Νάβη, ἀραιότης αὐτῶν, ἢ πόνος μου. (Vat. Νάβη).  
 Νάφθα, κόπρος ἢ ἱερσινὸν ὁ πρὸ τοῦ πυρός, ὡς ἔργον, ἐπ' αὐτῷ ἔλαι τὸ πῦρ, ἢ τὰ ἀποστρωμάματα, ὅσα τὸν ἔλαιον.

Νάχωρ, ἀνάπνευστος φωτός, ἢ στέλεχος.  
 Νέσσα, ὁ Ἐρωδῆος, πάλαιός, λεγόμενος.

HIERONYMUS.

Nabo, sessio, vel superveniens.  
 Nabuchodonosor, sessio in agnitione angustie, etc.  
 Nageb, austus, etc.  
 Nazareth, munditia, flos, etc.  
 Naasson, serpentinus, angorens, sive serpens eorum.  
 Nabal, insipiens. Nebel, mensura.  
 Nabeoth, propheta, vel prophetans.  
 Nabuzardan, prophetia alieni iudicii, etc.  
 Nazoreum, mundum, sanctum, sive sejunctum.  
 Nazarenus, similliter.

Nathan, donum, vel dedit, etc.  
 Nathania, donum domini.  
 Narcissus, ascensus letitie, etc.  
 Nave, pulchritudo, vel germem.

Naphtha.  
 Nachor, requies luminis, etc.  
 Asida, ciconia, milvus, etc.

## EXPLICATION LATINE.

Néchotha, des aromates.  
Néger, qui monte.  
Nicolas, sottise des malades.  
Ninive, belle.  
Nathanaël, don de Dieu, ou moi le Dieu qui viens.  
Naüm, consolation, ou je suis miséricordieux pour tous.  
Nébrod, transfuge, ou insurrection.  
Nachao, leur plage, ou la préparation *c'est lui-même*.  
Nérée, lampe de Dieu.  
Nicolpis, génération du tégument.  
Noé, repos.

## O

Obid, soumis.  
Ozia, vigneur.  
Oziel, vigneur de Dieu.  
Onésime, qui répond remarquable par la beauté.  
Oriu, lumière du Seigneur.  
Ormiscus, collier, ou nœud qui se porte autour.  
Orna, lumière du repos.  
Ourias, puissant, ou illumination de Dieu.

## INTERPRETATIO LATINA.

Nechotha, aromatum.  
Neger, ascendens.  
Nicolaus, stultitia aegrotorum.  
Nineve, speciosa.  
Nathanael, donum dei, vel ego deus veniens.  
Naum, consolatio, vel ego omnibus misericors.  
Nebrod, transfugium, vel insurrectio.  
Nachao, plaga ipsorum, vel preparatio ipse.  
Nereus, lucerna dei.  
Nicolpis, generatio tegumenti.  
Noe, requies.

## O

Obid, subditus.  
Ozia, robur.  
Oziel, robur dei.  
Onesimus, respondens decore eximia.  
Oriu, lumen domini.  
Ormiscus, torquem, vel nexus qui circumfertur.  
Orna, lumen requitionis.  
Ourias, potens, vel illuminatio dei.

## S. JÉRÔME.

Son styrax (*arbre à baume*), ou aromates.  
Niger, qui monte.  
Sot de l'Eglise qui est en langueur.  
Nativité de la beauté.  
Don de Dieu, ou mon Dieu.  
Consolation, ou germe, etc.  
Nembrod, tyran, ou fugitif, ou transgresseur.  
Néchao, frappés, ou préparé.  
Lampe du Seigneur.  
Germe de ma protection.  
Repos, ou qui se repose.

## O

Obed, qui sert.  
Force du Seigneur.  
Ma force Dieu.  
Beau, ou qui répond.  
Urie, lumière du Seigneur.  
Hormiscus, *mot grec*.  
Ornan, lumière de leur repos.  
Urias, lumière du Seigneur.

## CODICE VATICANUS.

Νεχοθή, ἀρωμάτων.  
Νεγέρ, ἀναβαίνων.  
Νικόλαος, ἀγροστία ἀρρώστων.  
Νινεύη, οὐρασιμένη.  
Ναθαναήλ, δῶμα θεοῦ, ἢ ἐγὼ θεός ἐρχόμενος.  
Ναούμ, παράκλησις, ἢ ἐγὼ πάντων ἐλεῆμων.  
Νεβρόδ, αὐτομάλησι, ἢ ἀταραξίς.  
Νεγκάω, πληρὴ αὐτῶν, ἢ εἰσιμιος αὐτῆς.  
Νερέϊος, λύχνος θεοῦ.  
Νικόλπισ, γενὴ σκεπασμοῦ.  
Νοε, ἀνάπαυσις.

## O

Ὁβιδ, ὑποτασμένος.  
Ὁζία, ἰσχύς.  
Ὁζιήλ, ἰσχύς θεοῦ.  
Ὀνέσιμος, ἀποκριόμενος εὐπρεπέστατα.  
Ὀρίου, φῶς κυρίου.  
Ὀρμισκός, μανίκιον, ἢ δεσμὸς κυκλωφειρός.  
Ὀρνά, φῶς ἀναπαύσεως.  
Ὀυρίας, δυνατός, ἢ φωτισμός θεοῦ.

## HIERONYMUS.

Nechotha, styracem ejus, vel aromata.  
Niger, ascendens.  
Nicolaus, stultus Ecclesie languentis.  
Nineve, nativitas pulchritudinis.  
Nathanael, donum dei, vel deus meus.  
Naum, consolatio, vel germen, etc.  
Nembrod, tyrannus, vel profugus, aut transgressor.  
Nechao, percussus, vel preparatus.  
Nereus, lucerna domini.  
Nicolpis, germen protectionis meae.  
Noe, requies, vel requiescens.

## O

Obed, serviens.  
Ozia, fortitudo domini.  
Oziel, fortitudo mea deus.  
Onesimus, decorus, sive respondens.  
Urias, lumen domini.  
Hormiscus, *Græcum est*.  
Ornan, lumen requitionis eorum.  
Urias, lux domini.

## EXPLICATION LATINE.

Opharathonites, notre dissipation.  
Odolam, son témoignage dans l'eau.  
Ozias, frère illustre, ou force de Dieu.  
Onésiphore, qui répond, qui raconte.  
Ornias, exécution du Seigneur, ou principe qui existe.  
Ouriel, feu de Dieu.  
Ochozias, son frère, ou lumière.

## P

Pazo, Lucifer.  
Parthes, division parfaite.  
Paristrosa, ressuscitée.  
Pastophoria, qui habite, ou ministre de la tentation.  
Patrobas, qui dissout tout à fait.  
Paul, bouche de l'agitation, ou admirable, ou choisi.  
Peltas, petites armes auxquelles sont attachées des cymbales et que les Romains appellent *armatoria*.  
Péricnèmides, bandes servant à couvrir les cuisses.  
Périptéron, camp d'été élevé.

## INTERPRETATIO LATINA.

Opharathonites, dissipatio nostra.  
Odolam, testificatio ejus in aqua.  
Ozias, frater illustris, vel fortitudo dei.  
Onesiphorus, respondens, narrans.  
Ornias, diram domini, vel existens principium.  
Ouriel, ignis dei.  
Ochozias, frater illius, vel lumen.  
Pazo, Lucifer.  
Parthi, divisio perfecta.  
Paristrosa, resuscitata.  
Pastophoria, habitans, vel tentationis minister.  
Patrobas, dissolvens plane.  
Paulus, os agitationis, vel mirabilis, vel electus.  
Pelta, parva arma habentia cymbala adfixa, que quidem Romani dicunt *armatoria*.  
Pericnemides, feminalia.  
Peripteron, excelsum æstivum.

## S. JÉRÔME.

Pharatonites, qui dissipe.  
Odollamites, témoignage dans l'eau, etc.  
Force du Seigneur.  
Qui répond par un récit.  
Oren, colère.  
Uriel, ma lumière Dieu.  
Saisissant Dieu, etc.

## P

Topaze, bien.  
Qui divisent parfaitement.  
*Mot grec corrompu*.  
Pastoforia, *mot grec*.  
Qui le dissout, etc.  
Admirable, ou choisi, etc.  
*C'est un mot grec*.  
*C'est un mot grec*.  
*C'est un mot grec*.

## CODICE VATICANUS.

Ὀφαραθωνίτης, διακεκοσμένος ἡμῶν.  
Ὀδολάμ, μαρτυρία αὐτοῦ ἐν ὕδατι.  
Ὀζίας, ἀδελφὸς ἐπιφανής, ἢ ἰσχύς κυρίου.  
Ὀνισιφορός, ἀποκριόμενος, διεγερσάμενος.  
Ὀρνιάς, ἀρχὴ κυρίου, ἢ οὐρα ἀρχῆ.  
Ὀυριάη, πῦρ θεοῦ.  
Ὀχοζιάς, ἀδελφὸς ἐκείνου, ἢ φῶς.  
Πάζω, ἑωσφόρος.  
Πάρθι, διακοπὴ τέλει.  
Παριστρώσα, ἐξεγερμένη.  
Παστοφορία, οἶκος, ἢ πειρασμός διάκονος.  
Πατροβάς, διακὸν ὀραλῶς.  
Παύλος, στόμα σαλευμοῦ, ἢ θαυμαστός, ἢ ἐλεκτός.  
Πέλται, μικρὰ ὅπλα ἔχοντα κύμβαλα προσσηπύματα, ἀπὸ λέγαντων οὐ βραχίονι ἀρματωσία.  
Περικνεμίδης, βρακίον [F. βρακίον προβρακίον].  
Περίπετρον, ὑψηλὸν θερινόν.

## HIERONYMUS.

Pharatonites, dissipans.  
Odollamites, testimonium in aqua, etc.  
Ozias, fortitudo domini.  
Onesiphorus, respondens narrationem.  
Oren, ira.  
Uriel, lux mea deus.  
Ochozias, apprehendens deum, etc.  
Topazium, bonum.  
Parthi, dividentes perfecte.  
Paristrosa, *Græcum corruptum*.  
Pastoforia, *Græcum est*.  
Patrobas, dissolvens eum, etc.  
Paulus, mirabilis, sive electus, etc.  
Pelta, *Græcum est*.  
Pericnemides, *Græcum est*.  
Peripterum, *Græcum est*.

EXPLICATION LATINE.

Perse, dissolvant les flancs.  
 Paraxiphis, petite épée, ou gaine.  
 Parmenan, qui enlève la satiété.  
 Pâque, sacrifice pour le passage, ou dessus, ou prix de la rédemption.  
 Pierre, qui connaît, ou qui dissout, ou qui obéit.  
 Podères, vêtement qui descend jusqu'aux pieds, le plus précieux que portent les prêtres.  
 Pondés, vêtu, volonte.  
 Ptochor, rassemblant le fruit.  
 Pythun, bouche de l'abîme.  
 Pératès, étranger, oriental.  
 Périouision, multiplié.  
 Périopé, sommet du mont.  
 Perses, tentés, ou dissipés.  
 Pithon, bouche éternelle.  
 Pilate, bouche de celui qui travaille avec le marteau.  
 Ponce, conseil qui incline.  
 Poreins, enlevant leur dureté.  
 Ptoca, connaissant.  
 Ptolémaïs, conduite dans le mesurage.  
 Pyrsos, dissolu.

Qui tente, ou décousant ses flancs.  
*C'est un mot grec.*  
 Parmenan, plénitude qui divise.  
 Ascension au delà, ou passage au delà.

Qui connaît, ou qui dissout.  
 Podété, mot grec.

*C'est un mot grec.*  
 Prochorus, rassemblant le fruit.  
 Pithon, bouche de l'abîme.  
*C'est un mot grec.*  
*C'est un mot grec.*

Qui tentent.  
 Pithon, bouche de l'abîme.  
 Bouche de celui qui travaille avec le marteau.

Déclinant l'avis.  
 Portius, divisant leur dureté.  
 Priscille, reconnaissant.  
 Conduisant à la mesure.  
 Pyrrhus, qui dissout.

INTERPRETATIO LATINA.

Persis, dissolvens latera.  
 Paraxiphis, parvus ensis, vel vagina.  
 Parmenan, tollentem saturitatem.  
 Pascha, sacrificium pro transitu, aut super, vel prelium redemptionis.  
 Petrus, cognoscens, vel dissolvens, vel obediens.  
 Podes, indumentum quod usque ad pedes distendit, sacerdotale pretiosius.  
 Poudes, indutus, voluntas.  
 Ptochor, fructum congregans.  
 Pythun, os abyssi.  
 Perates, advena, orientalis.  
 Periousion, multiplicatum.  
 Periope, summilis montis.  
 Perse, tentati, vel dissipati.  
 Pithon, os sempiternum.  
 Pilatus, os malleatoris.  
 Pontius, inclinans consilium.  
 Portius, tollens duritiam eorum.  
 Ptoca, cognoscens.  
 Ptolemais, ducta in mensurationem.  
 Pyrosos, dissolutus.

CODEX VATICANUS.

Πέρσις, ἐπιλύουμένη τὰ πλάγια.  
 Παραξίφισ, μικρὴ μάχαιρα, ἢ θήκη.  
 Παρμενάν, διαίρουσά τε πληρωμένην.  
 Πάσχα, διαθετήριον, ἢ ὄπισθ, ἢ κλύτρον [forte ἀπερθετήριον].  
 Πέτρος, ἐπιγινώσκων, ἢ ἐπιλύων, ἢ ὑπακούων.  
 Ποδῆρες, τὸ μέχρι τῶν ποδῶν ἐνδύμα, ἱερτικὸν τιμιωτέρον.  
 Πούδες, ἐνδύμενος, βούλημα.  
 Πτοχώρ, καρπὸν συνέγων.  
 Πύθων, στόμα ἀβύσσου.  
 Περάτης, πάροκος, ἢ ἀνατολικός.  
 Περιοῖσιον, πεπληρωμένον.  
 Περιοπέ, ἀκρωτία.  
 Πέρσαι, τεταμένοι, ἢ διασκαδόμενοι.  
 Πίθων, στόμα αἰώνιον.  
 Πιλᾶτος, στόμα σφυροκόπου.  
 Πόντιος, κλίνας βούλην.  
 Πόρτιος, διαίρων διαίρουσά τε αὐτῶν.  
 Πτόκα, ἐπιγινώσκουσα.  
 Πτολεμαῖς, ἀγμένη εἰς μέτρον.  
 Πύρρος, ἐπιλύμενος.

HIERONYMUS.

Persis, tentans, sive dissuens latera sua.  
 Paraxiphis, *Græcum est.*  
 Parmenan, dividentem plenitudinem.  
 Pascha, transcensus, sive transgressus.  
 Petrus, agnoscens, sive dissolvens.  
 Podes, *Græcum est.*  
 Poudes, *Græcum est.*  
 Prochorus, fructum congregans.  
 Pithon, os abyssi.  
 Perates, *Græcum est.*  
 Periousion, *Græcum est.*  
 Periope, *Græcum est.*  
 Perse, tentantes.  
 Pithon, os abyssi.  
 Pilatus, os malleatoris.  
 Pontius, declinans consilium.  
 Portius, dividens duritiam eorum.  
 Priscilla, agnoscens.  
 Ptolemais, deducens ad mensuram.  
 Pyrrhus, dissolvens.

EXPLICATION LATINE.

R

Raab, dilatation.  
 Rabbi, maître.  
 Rabbin, plusieurs, ou multiplication du maître.  
 Raan, supportant des maux.  
 Ramési, pâturage de la vermine.  
 Raphaël, guérison du fort, ou esprit de Dieu.  
 Rachel, brebis de Dieu, ou souffle du fort.  
 Rebecca, grande patience, ou qui reçoit le premier mari,  
 Roboam, largeur, ou dans la multitude du peuple.  
 Roodi, qui voit.  
 Ruphus, guérison, ou repos.  
 Rome, tonnerre élevé.  
 Raasson, lumière de Dieu, ou désir de plaire.  
 Rabus, multiplié, ou maître.  
 Ragabin, vision de la hauteur.  
 Raguël, pâturage, ou ami fort.  
 Raphaen, qui guérit, ou floraison de la mère.  
 Rapsacis, latitude du peuple, ou nombreux au baiser.

Large, ou dilatée.  
 Mon maître.  
 Maîtres, ou plusieurs.  
 Rau, qui pait, ou qui a été repu.  
 Ramessé, dépaissance, ou teigne, etc.

Rachel, brebis, ou qui voit Dieu.  
 Grande patience.

Impétuosité du peuple.  
 Rodé, qui voit, ou fort.  
 Rufus, qui les guérit, etc.  
 Élevé, ou tonnerre.  
 Désirs de plaire. Les Grec disent *ῥοδοσία*.  
 Maître, ou nombreux.  
 Ramataim, leur hauteur.  
 Pasteur de Dieu, ou son ami Dieu.  
 Raphaïm, géants, ou médecins.  
 Rabsacés, prince qui baise, etc.

S. JÉRÔME.

R

INTERPRETATIO LATINA.

R

Raab, dilatatio.  
 Rabbi, magister.  
 Rabbin, multi, vel multiplicatio magistris.  
 Raan, mala sustinens.  
 Ramesi, pastio de tineæ.  
 Raphael, sanatio fortis, vel spiritus Dei.  
 Rachel, ovis Dei, vel flatus fortis.  
 Rebecca, multa patientia, vel accipiens primum virum.  
 Roboam, latitudo, vel in multitudine populi.  
 Roodi, videns.  
 Ruphus, sanatio, vel requies.  
 Rome, excelsus tonitrus.  
 Raasson, lumen dei, vel beneplacitum.  
 Rabus, multiplicatus, vel magister.  
 Ragabin, visio altitudinis.  
 Raguël, pasio, vel amicus fortis.  
 Raphaen, sanans, vel floritio matris.  
 Rapsacis, latitudo populi, vel multus oculo.

CODEX VATICANUS.

P

Ράβ, πλατυσμός.  
 Ράββι, διδάσκαλος.  
 Ράββιν, πολλοί, ἢ πληθυνσιμὸς διδασκάλου.  
 Ράβν, κακούμενος.  
 Ραμίσι, ποιμανσία ἐκ τετιέ.  
 Ραφαήλ, ἰσως ἰσχυροῦ, ἢ πνεύμα θεοῦ.  
 Ραχὴλ, πρόβατον θεοῦ, ἢ πνοὴ ἰσχυροῦ.  
 Ρεβέκα, πολλὴ ἐπιμενοῦ, ἢ γαστέρα πρώτου ἀνδρα.  
 Ροβοάμ, πλατυσμός, ἢ ἐν πλάθει λαοῦ.  
 Ροοδί, ὄρασα.  
 Ρούφος, ἰσως, ἢ ἀνάπαυσις.  
 Ρώμη, ὑψηλὸν βροντή.  
 Ραάσσων, φῶς θεοῦ, ἢ εὐδαιμία.  
 Ράβος, πεπλαθημένος, ἢ διδάσκαλος.  
 Ραγαβὴν, ὄρασις ὄρου.  
 Ραγουήλ, ποιμανσία, ἢ φίλος ἰσχυροῦ.  
 Ραφαήν, ἰώμενος, ἢ ἀνθησις μητροῦ.  
 Ραψάκισ, πλάτος λαοῦ, ἢ πόλις φιλήματι.

HIERONYMUS.

R

Raab, lata, sive dilatata.  
 Rabbi, magister meus.  
 Rabbin, magistris, vel plures.  
 Raui, pascens, sive pastus est.  
 Ramesse, pabulum, vel tineæ, etc.  
 Raphael.  
 Rachel, ovis, vel videns Deum.  
 Rebecca, multa patientia.  
 Roboam, impetus populi.  
 Rode, videns, vel fortis.  
 Rufus, sanans eos, etc.  
 Roma, sublimis, vel tonitrus.  
 Raasson, placencia. Græci *εὐδαιμία* vocant.  
 Rabus, magister, vel multus.  
 Ramataim, altitudo eorum.  
 Raguël, pastor dei, vel amicus ejus deus.  
 Raphaïm, gigantes, vel medici.  
 Rabsaces, princeps deosculans, etc.

EXPLICATION LATINE.

Richab, ascension simultanée.  
 Rubil, esprit de Dieu.  
 Romélie, élévation, ou circoncision.  
 Ruth, celle qui a fait l'abondance.  
 Roboth, brisés par le tonnerre.

S

Sabéens, Ethiopiens.  
 Sabachar, premier-né.  
 Sabbat, repos, ou conversion de la sanctification.  
 Sabec, rémission, ou propitiation.  
 Sadoc, juste.  
 Salathiel, pétition de Dieu, ou de celui qui vient.  
 Salmoné, ombre du peuple.  
 Salon, qui pacifie.  
 Samarie, leur garde regardée comme vile.  
 Sampson, leur soleil.  
 Sarabara, sorte de vêtements persans.  
 Sarephtha, affliction du pain.  
 Satan, tentation de l'élévation, ou vase de trois boisseaux.  
 Saül, demandé, ou acquis par l'usage.  
 Sabée, rapide, ou plein.

INTERPRETATIO LATINA.

Richab, concensio.  
 Rubil, spiritus dei.  
 Romelia, sublimitas, vel circumcisio.  
 Ruth, quæ fecit exuberare.  
 Roboth, tonitru fractos.  
 Saba, Æthiopes.  
 Sabachar, primogenitus.  
 Sabbata, requies, aut conversio sanctificationis.  
 Sabec, remissio, vel propitiatio.  
 Sadoc, justus.  
 Salathiel, petitio dei, aut venientis.  
 Salmona, umbra populi.  
 Salon, pacificans.  
 Samaria, custodia ipsorum pro villi habita.  
 Sampson, sol eorum.  
 Sarabara, species indumentorum Persicorum.  
 Sarephtha, afflictio panis.  
 Satan, tentatio elationis, vel etiam trimodium.  
 Saül, expetiit, aut usu habitus.  
 Sebea, celer, aut plenus.

S. JÉRÔME.

Réchab, ascension, ou qui monte avec.  
 Ruben, fils qui voit, etc.  
 Elevé du Seigneur.  
 Qui se hâte, ou qui voit, etc.  
 Rooboth, places, Raama, des tonnerres.

S

Captifs, ou qui convertissent.  
 Subachai, condensé, ou taillis, etc.  
 Sabbath, repos.  
 Rejeton.  
 Juste.  
 Ma demande Dieu.  
 Selmoné, sensible, ou sens.  
 Salomé, pacifique, etc.  
 Leur garde, etc.  
 Samson, leur soleil.  
 Braies, etc.  
 Angoisse du pain, etc.  
 Adversaire, etc.  
 Demandé, ou qui abuse.  
 Satiété, ou sept.

COEXE VATICANUS.

Ῥιχάβ, ἐπιβάσις.  
 Ῥουβίλ, πνεῦμα θεοῦ.  
 Ῥομελίαι, μενεαρισμός, ἢ περιτομή.  
 Ῥούθ, περισσυστασα.  
 Ῥοβόθ, ὄροντῃ βρονθῆος.  
 Σαβαί, Λιθίοτες.  
 Σαβάρχαρ, πρωτόγονος.  
 Σάββατα, κατάναναις, ἢ ἐπιστροφή ἀγιασματος.  
 Σαβέκ, ἀρεσις, ἢ διατάξις.  
 Σαδοκ, δικαιοσ.  
 Σαλαθιήλ, αἰτήσεις θεοῦ, ἢ τοῦ ἐργουμένου.  
 Σαλμονή, σκιά λαοῦ.  
 Σαλον, εὐαρεστων.  
 Σαμαρία, φυλακή αὐτῶν περὶ αλληλομήτια.  
 Σαμψών, ἥλιος εὐρών.  
 Σαραβαρα, εἶδος ὑποδημάτων Περσικῶν.  
 Σαρεφθα, στενὴς ἀρετου.  
 Σατάν, περὶ αἰτίας ἐπάρετος, ἢ καὶ τριμῶδιον.  
 Σαῦλ, ἐπιτήτις, ἢ κεχορημένος.  
 Σέβεια, εὐδρομος, ἢ πλήρης.

HIERONYMUS.

Rechab, ascensio, sive concensio.  
 Ruben, videns filius, etc.  
 Romelia, excelsus domini.  
 Ruth, festinans, vel videns, etc.  
 Rooboth, plateæ, Raama, tonitruum.  
 Sabei, captivi, vel convertentes.  
 Subachai, condensum, sive frutum, etc.  
 Sabbath, requies.  
 Sabec, virgultum.  
 Sadoc, justum.  
 Salathiel, petitio mea deus.  
 Selmona, sensibilis, sive sensus.  
 Saloma, pacifica, etc.  
 Samaria, custodia eorum, etc.  
 Samson, sol eorum.  
 Sarabara, braceæ, etc.  
 Sarephtha, angustia panis, etc.  
 Satan, adversarius, etc.  
 Saül, expetitus, sive abutens.  
 Sabee, saturitas, vel septem.

EXPLICATION LATINE.

Sédécias, justice du Seigneur.  
 Sécla, espérance.  
 Secundus, qui élève.  
 Selmon, rétribution de la paix.  
 Scephpharim, livres.  
 Sepphora; inspection spécieuse.  
 Séruch, perfection.  
 Seth, belle résurrection.  
 Séruch, décousues (choses).  
 Séon, tentation chaude.  
 Sicaires, ivres.  
 Sicima, repos, ou similitude.  
 Saba, sceptre.  
 Sabaoth, des vertus.  
 Saber, saint des saints.  
 Saël, salut de Dieu.  
 Salem, paix, gracieuse.  
 Salmon, reçois le vase.  
 Salomon, paix, ou grâce.  
 Samaël, ministre obéissant à Dieu.  
 Samuël, loi de leur Dieu, ou là Dieu lui-même.  
 Saroa, ma principauté.  
 Saraphim, incendie, ou principauté de la bouche, ou igné.

INTERPRETATIO LATINA.

Sedecias, justitia domini.  
 Secla, spes.  
 Secundus, elevans.  
 Selmon, retributio pacis.  
 Scephpharim, libri.  
 Sepphora, inspectio speciosa.  
 Seruch, perfectio.  
 Seth, resurrectio speciosa.  
 Seruch, desuta.  
 Seon, tentatio calida.  
 Sicarii, inebriati.  
 Sicima, requies, aut similitudo.  
 Saba, sceptrum.  
 Sabaoth, virtutum.  
 Saber, sanctum sanctorum.  
 Saël, salus dei.  
 Salem, pax, gratiosa.  
 Salmon, scepe vas.  
 Salomon, pax vel gratia.  
 Samael, minister obediens deo.  
 Samuel, lex dei ipsorum, vel illic ipse deus.  
 Saroa, principatus meus.  
 Saraphim, incensio, vel principatus oris, igneum.

S. JÉRÔME.

Sédécia, justice du Seigneur.  
 Salcha, il enleva pour lui-même, ou tentation du chemin.  
 Qui élève.  
 Qui pacifie, ou qui rend.  
 Livres, ou historiens.  
 Sepphora, son oiseau, etc.  
 Sérug, courroie, ou parfait.  
 Seth, position, ou résurrection.  
 Saruch, lieu, ou qui dépend.  
 Tentation qui chauffe, etc.  
 Ivres.  
 Epaules.  
 Pris, ou captivité, etc.  
 Des vertus, ou des milices.  
 Débir, oracle.  
 Jasaël, moitié de Dieu.  
 Paix, ou qui rend.  
 Ombre de vertu.  
 Pacifique.  
 Samaël, son nom Dieu.  
 Son nom Dieu.  
 Sarai, ma princesse.  
 Séraphim, qui enflamment, ou ardents.

COEXE VATICANUS.

Σεδεκιᾶς, δικαιοσύνη κυρίου.  
 Σεκλά, ἐλπίς.  
 Σεκουδός, ἐπιείρων.  
 Σελμών, ἀναπόδομα εἰρήνης.  
 Σεφφάρια, βιβλία.  
 Σεφφώρα, ἐπισταφίς ὄραια.  
 Σερούχ, ἀπάρτημα.  
 Σεθ, ἀνάστασις ὄραια.  
 Σερούχ, ἀρτίτυμα.  
 Σεόν, περὶ αἰτίας θερμῶς.  
 Σικαριοί, μεθύονταί.  
 Σικίμα, ἀνάπαυσις, ἢ ὁμοιωσις.  
 Σαβὰ, ῥάβδος.  
 Σαβαὸθ, τῶν δυνάμεων.  
 Σαβέρ, ἅγιον ἁγίων.  
 Σαῦλ, σωτηρία θεοῦ.  
 Σαλήμ, εἰρήνη, ἐπίγειος.  
 Σαλμών, ἰδέε σκεῦος.  
 Σαλομών, εἰρήνη, ἢ χάρις.  
 Σαμουὴλ, θεῖος νόμος ἀποκλίων θεοῦ.  
 Σαμουὴλ, ἡ νόμος θεοῦ αὐτῶν, ἢ ἐκεῖ αὐτῶς θεός.  
 Σαροά, ἀρχή μου.  
 Σαραφίμ, ἠμυριστάδες, ἢ ἀρχὴ στόματος, πύρινον.

HIERONYMUS.

Sedecia, justitia domini.  
 Salcha, tulit sibimet, vel tentatio itineris.  
 Secundus, elevans.  
 Selmon, pacificans, vel reddens.  
 Scephpharim, libri, vel historici.  
 Scephhora, avis ejus, etc.  
 Sérug, corrigio, sive perfectus.  
 Seth, positio, seu resurrectio, etc.  
 Saruch, locum, vel dependens, etc.  
 Seon, tentatio calens, etc.  
 Sicarii, ebriosi.  
 Sicima, humeri.  
 Saba, captus, sive captivitas, etc.  
 Sabaoth, virtutum, sive miliarum.  
 Debir, oraculum.  
 Jasael, dimidium dei.  
 Salem, pax, vel reddens.  
 Salomon, umbra virtutis.  
 Salomon pacificus.  
 Samuel nomen ejus Deus.  
 Samuel, nomen ejus deus.  
 Sarai, princeps mea.  
 Seraphim, incendentes, vel ardentis.



EXPLICATION LATINE.

|  |   |
|--|---|
| Satanas, foulant aux pieds, ou contraire.  | Adversaire, ou transgresseur.                       |
| Sauchites, bavard.   | Cantilène.  |
| Sébasté, entourant.  | En rond, ou tournant en rond, etc.                  |
| Séboim, station.   | Station de mer, etc.                                |
| Sedra, anxiété des maux.   | Sédrach, mon beau.                                  |
| Sirènes, mauvais génies.   | Démons, sorte de monstres, etc.                     |
| Sella, ombre, ou légument même.  | Séla, son ombrage.                                  |
| Séméi, mon audition, mon action d'exaucer.   | Audition, qui entend.                               |
| Sennachérim, tentation ou sécheresse.  | Sennachérib, qui lève, ou levant les lieux déserts. |
| Séraphim, esprit de résurrection.  | Ardents, ou comme ci-dessus                         |
| Sigor, qui ressuscite.   | Ségor, petite.                                      |
| Silom, cette dissolution.  | Selom, arrachement, ou renvoi, etc.                 |
| Siba, milice, ou joie.   | Étant sorti il vient.                               |
| Sicéra, enivrement.  | Ivresse.  |
| Silas, médiateur.  | Envoyé.   |
| Sicle, petit poids ; un sicle sacré valait trois sicles communs, ou un didrachme, ou vingt oboles. | Il vaut vingt oboles, statère.                      |
| Sileam, émission.  | Envoyé.   |
| Sina, élévation éternelle, ou soif, précepte.  | Sinai, second, ou mandat, ou sa mesure, etc.        |
| Sipha, illumination.   | Sephar, son contemplateur, ou trompette.            |
| Sion, observatoire, ou qui a soif, ou commandement de l'observatoire.                              | Observatoire, ou commandement, ou impraticable.     |

INTERPRETATIO LATINA.

CODEX VATICANUS.

HIERONYMUS.

|  |   |   |
|--|---|---|
| Satanas, terens, aut contrarius.   | Σατανας, θηρίων, ἢ ἀνεκείμενος.                                     | Satanas, adversarius, sive transgressor.            |
| Sauchites, garrulus.   | Σαυχιτῆς, ἀδόξαρος.   | Sauchites, cantilena.                               |
| Sebaste, circumdans.   | Σεβαστή, κυκλῶσα.   | Sebaste, gyro, sive gyranis, etc.                   |
| Séboim, statio.  | Σεβοίμ, στάσις.   | Séboim, statio maris, etc.                          |
| Sedra, anxietas malorum.   | Σεδρά, στυγία.  | Sedrach, decorus mens.                              |
| Sirena, cacodemones.   | Σιρένια, οἱ ἀκίδονες.   | Sirena, demonia, monstra quaedam, etc.              |
| Sella, umbra, vel tegumentum ipsium.   | Σέλλα, σκιά, ἢ σάπη αὐτό.   | Sela, umbraculum ejus.                              |
| Semei, auditio mea, exaudito mea.  | Σεμεί, ἀκοή μου, εἰσακουσμός μου.                                   | Semei, auditio, sudiens.                            |
| Sennachirim, tentatio vel siccitas.  | Σενναχειριμ, πειρασμός, ἢ ξηρασία.                                  | Sennacherib, tollens, vel levans deserta.           |
| Seraphim, spiritus resurrectionis.   | Σεραφίμ, πνεύμα ἀναστάσεως.   | Seraphim, ardentes, vel ut supra.                   |
| Sigor, resurgens.  | Σιγορ, ἀνισταμένη.  | Sigor, parva, etc.                                  |
| Silom, dissolutio hæc.   | Σιλωμ, ἀπόλυσις αὐτή.   | Selom, avulsio, vel dimissio, etc.                  |
| Siba, militiæ, vel gaudium.  | Σίβα, στρατιὰ, ἢ χαρά.  | Siba, egressus venit.                               |
| Sicera, inebriatio.  | Σικερα, μεθύσμα.  | Sicera, ebrietas.                                   |
| Silas, mediator.   | Σιλᾶς, μεσιτὴς.   | Silas, missus.                                      |
| Sielas, appendiculus, numismata tria, quod sacerdotale fuit, numisma unum, vel didrachmum, vel oboli 30. | Σιῆλος, σταθμῖον, ἢ ἡ τρία τὸ ἑραπέδιον ἢ ἑν, ἢ γο γο, ἢ ὀβολοὶ 3'. | Sielus, viginti obolos habet, σταθμ.                |
| Siloam, emissio.   | Σιλωάμ, ἀποστὴλή.   | Siloam, missus.                                     |
| Sina, elevatio sempiterna, vel sitis, præceptum.   | Σινᾶ, ἄρσις αἰώνια, ἢ δόξα, ἐπιτολή.                                | Sinai, secundus, vel mandat, aut mensura ejus, etc. |
| Sipha, illuminatio.  | Σίφα, φωτισμός.   | Sephar, speculator ejus, vel buccina.               |
| Sion, specula, vel sitiens, vel mandatum speculae.   | Σιών, σκοπευτήριον, ἢ θέωρα, ἢ ἐντελής σκοπία.                      | Sion, specula, vel mandatum, sive invium.           |

EXPLICATION LATINE.

S. JÉRÔME.

|   |  |
|---|--|
| Sodome, réduction en cendres, ou incendie, ou du spécimen.          | Dépaissance silencieuse, ou fauve, etc.      |
| Sor, rocher, ou ville des Tyriens.                                  | Angoisse, etc.                               |
| Sophonie, observatoire du Seigneur.                                 | Observatoire du Seigneur.                    |
| Sulamite, qui pacifie, ou dans les dépouilles.                      | Suthamite, quiconque meurt, ou mortifiée.    |
| Susanne, résurrection de la gloire, ou grâce.                       | Lis, ou sa grâce.                            |
| Elienne, règle, ou point de mire.                                   | Votre règle, ou point de mire.               |
| Syène, tentation, ou cercle.  | Son giron, ou qui a éprouvé.                 |
| Syrie, élevée, appel en droit.                                      | Elevée, etc.                                 |
| Sychem, dos, ou épaules.  | Epaules.                                     |
| Sopater, sauvant ceux qui sont dispersés.                           | Sosipater, sauvant ceux qui sont dispersés.  |
| Sosthènes, à celui qui conserve le temps.                           | A celui qui les sauve, etc.                  |
| Silvain, envoyé.  | Envoyé.                                      |
| Simicinthie, bandelettes.   | Sémicinthie.                                 |
| Sin, mesure, ou tentation.  | Amphore, ou tentation, ou buisson.           |
| Sisara, comme la vision d'un cheval, ou élévations de la rébellion. | Exclusion de la joie, ou vision d'un cheval. |
| Scévos, renard, ou qui parle.                                       | Scœva, petit renard qui crie, ou parlant.    |
| Soytale, sceptre, ou multitude.                                     | Suthalam, qui a poussé des racines.          |
| Smyrne, leur mélodie même.  | Leur cantique.                               |
| Suba, ce précepte.  | Soba, coupée, etc.                           |
| Sumanite, eau, ou qui témoigne.                                     | Sunanite, dents, ou variété, etc.            |
| Seira, d'en-haut, départ.   | Seirath, chèvre.                             |

INTERPRETATIO LATINA.

CODEX VATICANUS.

HIERONYMUS.

|  |  |   |
|--|--|---|
| Sodoma, in cinerem redactio, vel incendium, sive specimenis. | Σόδομα, τέφρασις, ἢ πύρωσις, ἢ πείρωσις.     | Sodoma, pastio silens, aut fulva etc.             |
| Sor, rupes, aut Tyriorum urbs.                               | Σόρ, πέτρα, ἢ Τυρίων πόλις.                  | Sor, angustia, etc.                               |
| Sophonias, specula domini.                                   | Σοφονίας, σκοπία κυρίου.                     | Sophonias, specula domini.                        |
| Sulamites, pacificans, vel in spolia.                        | Σουλμίτας, ἐπιρηνέουσα, ἢ εἰς σπώλια.        | Suthamitis, quicunque morietur, sive mortificata. |
| Susanna, resurrectio glorie, aut gratia.                     | Σουσαννα, ἀνάστασις δόξης, ἢ χάρις.          | Susanna, lilium, vel gratia ejus.                 |
| Stephanus, regula, vel scopus.                               | Στέφανος, κανὼν, ἢ σκοπός.                   | Stephanna, norma vestra, vel scopus.              |
| Syene, tentatio, vel circulus.                               | Συήνη, πειρασμός, ἢ κύκλος.                  | Syene, gymus ejus, vel experta.                   |
| Syria, sublimis, in jus vocatio.                             | Συρία, μετώρος, ἐγλίσιος.                    | Syria, sublimis, etc.                             |
| Sychem, dorsum, sive humeri.                                 | Συχηρ, νάτος, ἢ ὄμιος.                       | Sychem, humeri.                                   |
| Sopatros, servans dispersos.                                 | Σοπάτρος, σώζων ἐσκοπισμένους.               | Sosipatros, salvans dispersos.                    |
| Sosthenes, servanti tempus.                                  | Σωσθένης, σώζοντι καιρὸν.                    | Sosthenes, salvanti eos, etc.                     |
| Silvanus, missus.  | Σιλουανός, ἀπεσταλμένος.                     | Silvanus, missus.                                 |
| Simicinthia, fasciola.                                       | Σιμικινθία, φασιόλια.                        | Semicinthia.                                      |
| Sin, latus, vel tentatio.                                    | Σιν, βῆτος, ἢ πειρασμός.                     | Sin, amphora, vel tentatio, sive rubus.           |
| Sisara, sicut visio equi, vel elevationes rebellionis.       | Σισαρά, ὡς ὄρασις ἵππου, ἢ ἄρσις ἀποστάσεως. | Sisara, gaudi exclusio, vel equi visio, etc.      |
| Scévos, vulpes, vel loquens.                                 | Σεῦος, ἀλώπηξ, ἢ φράζων.                     | Scœva, vulpecula clamans, vel loquens.            |
| Soytale, sceptrum, aut multitudo.                            | Σοϋτάλη, ῥάβδος, ἢ πλῆθος.                   | Suthalam, radicatus.                              |
| Smyrne, melodia ipsorum.                                     | Σμύρνη, μελωδία αὐτῶν.                       | Smyrna, canticum eorum.                           |
| Sinua, præceptum hæc.  | Σίνοβα, ἐπιτολή αὐτή.                        | Soba, secta, a secando, etc.                      |
| Sunanites, aqua, aut testificans.                            | Σουνανίτας, ὕδωρ, ἢ μαρτυρούσα.              | Sunanitis, dentes, vel varietas, etc.             |
| Seira, superann, profectio.                                  | Σείρα, ἀνωταρον, πορεία.                     | Seirath, capra.                                   |

TOM. IV.

EXPLICATION LATINE.

Sarithmod, banlieue.  
Syméon, travail de l'audition, ou image.  
Sichar, ombrage des rameaux.  
Schizées, javelots.  
Sorec, choisie, ou très-belle.

T

Tophar, point de mire, ou espérance.  
Tabitha, chèvre des bois.  
Talihacumi, jeune fille lève-toi. *On dit cum en parlant à un homme; cumi, à une femme.*  
Tabéel, les biens mêmes de Dieu.  
Talent, 123 ou 126 livres.  
Tamias, gardien.  
Taniés, ordre humble, ou arrosée.  
Taphnos, gueule stupéfaite du serpent.  
Tiarés, tour de cheveux composés de laines.  
Tigre, fertilité, ou accroissement, ou vélocité.  
Tertius, qui approche.  
Tertillus, qui acquiesce, ou leur propre excrement.  
Tibérias, bon, ou indulgence.  
Timothée, bienfaisant.

INTERPRETATIO LATINA.

Sarithmod, suburbia.  
Symeon, auditionis labor, vel imago.  
Sichar, obumbratio ramorum.  
Schizai, jacula.  
Sorec, electa, sive pulcherrima.

T

Tophar, scopus, vel spes.  
Tabitha, caprea silvestris.  
Talhitha cumi, puella exsurge. Cum, ad virum *(dicatur)*, cumi ad mulierem.  
Tabéel, bona dei ipsa.  
Talanta, libra 125 vel 126.  
Tamias, custos.  
Taniés, mandatum humile, vel irrita.  
Taphnos, stupens os serpentis.  
Tiaré, pilei ex lanis compacti.  
Tigris, fertilitas, vel augmentum, aut velocitas.  
Tertius, appropinquans.  
Tertillus, acquiescens, vel steruus ipsorum.  
Tiberis, bonus, vel indulgentia.  
Timotheus, beneficus.

S. JÉRÔME.

Sademoth, champs, ou régions.  
Siméon, écoute la tristesse, ou dépose le chagrin.  
Syechar, conclusion, ou rameau, etc.  
*C'est un mot grec.*  
Sorech, la meilleure, ou choisie.

T

Sophar, sa sentinelle, etc.  
Daim, ou chèvre.  
Jeune fille lève-toi. *Locution syrienne.*  
Dieu bon.  
*Mot grec.*  
Samarie, gardée.  
Tanis, ordre humble.  
Taphnés, gueule stupéfaite du serpent.  
Petits bonnets.  
*Voyez plus haut.*  
Qui se joint à, c'est-à-dire, qui s'applique à.  
Tertullus, qui plat par leur fumier, ou par leur monceau.  
Tibère, sa bonté, etc.  
Bienfaisant.

CODEx VATICANUS.

Sademoth, arvæ, vel regiones.  
Simeon, audi tristitiam, vel pone merorem.  
Syechar, conclusio, sive ramus, etc.  
Schizai, *Græcum est.*  
Sorech, optima, vel electa.

T

Sophar, speculator ejus, etc.  
Tabitha, dama, vel caprea.  
Talhitha cumi, puella surge. *Syrum est.*  
Tabéel, deus bonus.  
Talanta, *Græcum est.*  
Samaría, custodita.  
Tanis, mandatum humile.  
Taphnes, stupens os serpentis.  
Tiaræ, pileoli.  
Tigris. *Vide supra.*  
Tertius, adjungens, id est, applicans se.  
Tertullus, placens stercore, vel egere eorum.  
Tiberius, bonitas ejus, etc.  
Timotheus, beneficus.

HIERONYMUS.

Sademoth, arvæ, vel regiones.  
Simeon, audi tristitiam, vel pone merorem.  
Syechar, conclusio, sive ramus, etc.  
Schizai, *Græcum est.*  
Sorech, optima, vel electa.

T

Sophar, speculator ejus, etc.  
Tabitha, dama, vel caprea.  
Talhitha cumi, puella surge. *Syrum est.*  
Tabéel, deus bonus.  
Talanta, *Græcum est.*  
Samaría, custodita.  
Tanis, mandatum humile.  
Taphnes, stupens os serpentis.  
Tiaræ, pileoli.  
Tigris. *Vide supra.*  
Tertius, adjungens, id est, applicans se.  
Tertullus, placens stercore, vel egere eorum.  
Tiberius, bonitas ejus, etc.  
Timotheus, beneficus.

EXPLICATION LATINE.

Titè, recherchant les biens.  
Trachonité, trafic de la tristesse, ou amabilité.  
Trochos in trocho, quatre faces.  
Tryphène, détournant.  
Troade, rémission.  
Tympanon, conclusion.  
Tyran, qui saisit, ou qui prévaut.  
Timon, qui compte,  
Tobie, biens du Seigneur.  
Trissus, arc.  
Trichaptès, vêtements d'or et de soie.  
Trophime, déliant les mamelles,  
Tryphosa, remarquable.  
Trogiens, séparés.  
Tyrien, compréhension, affliction.  
Tychique, silencieux.

Y

Yménéen, du fils de la droite.  
Yménéen, qui dort.

F

Faam, temps.  
Fannuel, face.

S. JÉRÔME.

Qui cherche, ou bon; mais mieux qui a lutté.  
Trafic de la tristesse.  
Trochos, *mot grec.*  
Faisant signe de la tête, ou qui retourne.  
Repos, ou latitude.  
*Mot grec.*  
Qui les contient, ou qui conforte.  
Qui compte, etc.  
Seigneur bon.  
*On ne le lit pas dans saint Jérôme.*  
*Mot grec, Ezech. xvi, 10.*  
Rompant les lits nuptiaux.  
Remarquablement.  
Troglites, irritables, ou de l'ouverture.  
Angoisse.  
Qui se fait.

Y

Jémini, ma droite.  
Qui sommeille.

F

*On ne le trouve pas.*  
Face de Dieu.

INTERPRETATIO LATINA.

Titus, inquirens bona.  
Trachonites, mercatura tristitiam, sive amabilitas.  
Trochos in trocho, quatuor facies.  
Tryphena, avertens.  
Troas, remissio.  
Tympanon, conclusio.  
Tyranus, comprehensus, vel prevalens.  
Timon, numerans.  
Tobias, bona domini.  
Trissus, arcus.  
Trichapta, vestes deauratæ et sericeæ.  
Trophimus, dissolvens ubera.  
Tryphosa, conspicua.  
Troglis, dispersitili.

Y

Yis jemeni, filii dextræ.  
Ymeneus, dormiens.

F

Faam, tempus.  
Fannuel, facies.

CODEx VATICANUS.

Titus, ζητών αγαθά.  
Τραχωνίτης, ἐμπορία [Pro ἐμπορία] λύπης, ἢ προσφιλείας.  
Τρόχος ἐν τροχῷ, τετραπλευρούσα.  
Τρυφῆνα, ἀποστρέφουσα.  
Τροάς, ἄνεσις.  
Τύμπανον, συνάλειψις.  
Τύραννος, συνέχων, ἢ κρατῶν.

Τίμων, ἀριθμῶν.  
Τόβιας, ἀγαθὰ κυρίου.  
Τρισσὺς τόξον.  
Τριχάπτα, χρυσοῦνμα, ἢ ὀλοστῶρικα.  
Τροφίμος, διαλύων μαστοῦς.  
Τρυφῶσα, ἐμφανὴς.  
Τρογλίται, νεύμενοι.

Y

Υἱὸς ἰμενεί, υἱὸς δεξιῆς.  
Υμένειος, κοιμητῶν.

F

Φαάμ, καιρός.  
Φαννούη, πρόσωπον.

HIERONYMUS.

Titus, quærentem, sive bonum; sed melius luctatum.  
Trachonitis, negotiatio tristitiam.  
Trochos, *Græcum est.*  
Tryphena, innuens, sive revertens.  
Troas, requies, sive latitudo.  
Tympanon, *Græcum est.*  
Tyranus, continens eos, sive confortans.  
Timon, numerans, etc.  
Tobias, bonus dominus.  
Trissus, non legitur apud Hieronymum.  
Trichapta, *Græcum est, Ezech. xvi, 10.*  
Trophimus, dissolvens thalamos.  
Tryphosa, perspicua.  
Troglita, iracundi, sive de foramine.  
Tyrus, angustia, etc.  
Tychicus, tacens.

Y

Jemini, dextera mea.  
Ymeneus, dormitans.

F

Faam, non legitur.  
Fannuel, facies dei.

## EXPLICATION LATINE.

Faran, bouche de la vision.  
Faria, fille de Pharaon.  
Fasec, passage ou rémission.  
Felmoni, ange, ou ressemblance de vertu.  
Fennana, aversion.  
Festus, nombreux par la bouche.  
Filéon, admirable à qui l'on a donné.  
  
Filex, accident, ou blessure.  
Filologue, bouche qui élève.  
Flegon, qui coupe.  
Fogor, bouche.  
Fœbé, édifiant par la bouche.  
Fua, rouge, ou accident.  
Fud, les Libyens ou Africains.  
Fylistins, étrangers, admirables.  
Foné en rama, clameur dans la terre élevée.  
Fathuel, largeur de Dieu, ou rencontre de Dieu.  
Fares, haie, ou séparation.  
Farisien, séparé.  
Félethi, touché par la fronde.  
Félonés, face de Dieu.  
Férézéens, qui dissipent, ou fruits.

Augmenté, ou qui croit par dessous, etc.  
Fara!, ceux-ci avant moi.  
Ascension au-delà, ou marche au-delà.  
Felmoni.  
Fénanna, conversion.  
Bouche de plusieurs, etc.  
Admirablement gratifié, ou certainement bouche de leur pain.  
Félix, ruine de la fracture, etc.  
Principal par la bouche, etc.  
Qui dissèque, ou qui divise.  
Bouche de la peau.  
Édifiant par la bouche, etc.  
Foa, ici, mais mieux, rouge.  
Fut, inclinasion de la Libye, ou de la bouche.  
Qui tombent par la coupe, etc.  
Rama, élevée, etc.  
Largeur de Dieu, ou Dieu qui ouvre.  
Division, ou il divisa, ou qui dissipe.  
Divisé, ou qui divise.  
Admirablement, ou qui me sauve.  
Face de Dieu.  
Qui séparent, ou dissimés, ou qui fructifient.

## INTERPRETATIO LATINA.

Faran, os visionis.  
Faria, Pharaonis filia.  
Fasec, transitus, aut remissio.  
  
Felmoni, angelus, vel species virtutis.  
Fennana, aversio.  
Festus, ore multus.  
Fileon, mirabilis donatus.  
  
Filex, casus, aut vulneratio.  
Filologos, os exiliensis.  
Flegon, secans.  
Fogor, os.  
Fue, ore medicans.  
Fua, rubra, aut casus.  
Fud, Libyas, aut Aphri.  
Fylistim, alienigena, mirabilis.  
Fone en rama, clamor in terra sublimi.  
Fathuel, latitudo dei, vel occurusus dei.  
Fares, sepes, vel sectio.  
  
Farisens, separatus.  
Felethi, funda tactus.  
  
Felonés, facies dei.  
Ferezai, dissipantes, vel fructus.

## CODEX VATICANUS.

Φαρόν, στόμα ὁράσεως.  
Φαρία, τοῦ φαροῦ θυγάτηρ.  
Φατιν, διαβάσις, ἢ ἀρεσις.  
  
Φελμονή, ἀγγέλιος, ἢ εἰδος δυνάμεως.  
Φεννανά, ἀπατροση.  
Φέστος, στόματι πολυς.  
Φιλέμων, θαυμαστός δωροδότης.  
  
Φιλαξ, πτώσις, ἢ τρισις.  
Φιλόλογος, στόμα ἐξίτητον.  
Φλέγον, διακίππων.  
Φογορ, στόμα.  
Φοξή, πτώσις ἀνοδομοδωκ.  
Φουά, ἐρυθρά, ἢ πτώσις.  
Φουδ, Λιβυαί, ἢ Ἀφροί.  
Φυλιστιμ, ἀλλογενής, θαυμαστός.  
Φωνα ἐν ῥάμα, βοή ἐν γῆ ὑψηλῆ.  
  
Φαθουήλ, πλάτυμας θεοῦ, ἢ ἐπιάνταμα θεοῦ.  
Φαρες, φραγμαί, ἢ διακοπή.  
  
Φαρισσαίος, διαχωριστικῆς.  
Φελεθθί, σφενδαυροειδής.  
  
Φελώνης, πρόσωπον θεοῦ.  
Φερεζαί, διασπασθέντες, ἢ καρποί.

## HIERONYMUS.

Faran, auctus, sive succrescens, est.  
Fara!, hi ante me.  
Fasec, transcensus, sive transgressus.  
Felmoni.  
Fenanna, conversio.  
Festus, os multorum, etc.  
Fileon, mire donatus, vel certe os panis eorum.  
Felix, ruina fracturae, etc.  
Filologus, ore præcipuum, etc.  
Flegon, dissecans, sive dividens.  
Fogor, os pellis.  
Fuchan, ore edificans, etc.  
Foa, hic, sed melius rubrum.  
Fut, Libyas, vel oris declinatio.  
Fulistim, cadentes poculo, etc.  
Rama, excelsa, etc.  
  
Fathuel, latitudo dei, vel operiens deus.  
Fares, divisio, sive divisus, vel dissipans.  
Farisema, divinus, sive dividens.  
Felethi, admirabiliter, vel salvans me.  
Felonés, facies dei.  
Ferezzi, separantes, sive dissimati, vel fructificantes.

## EXPLICATION LATINE.

Filet, qui décline.  
Filippe, bouche des lampes.  
Finées, licou de la bouche, ou qui se refuse.  
  
Forthommen, contraire, ou de tous.  
  
Fyggellus, Parthes, ou vierges, ou jeunes.  
Foca, assumption de la bouche.

## CH

Chabor, accouplement sous le joug.  
Chalané, nous tous.  
Chaleb, comme le cœur, ou tout le cœur.  
Chamos, comme l'attouchement, ou Saturne, idole des Moabites.  
Chanaan, comme la réponse.  
Chananéenne, qui change.  
Chaela, des camps.  
Chaldéens, devins mages, ou comme des démons.  
Cham, chalour.  
Chananéen, de la mutation, ou très-pauvre, ou qui interprète, ou qui répond.

## INTERPRETATIO LATINA.

Filetus, declinans.  
Filippus, os lampadarum.  
Fines, oris capistrum, vel renuens.  
Forthommen, contrarius, aut de omnibus.  
Fyggellus, parthi, vel virgines, vel juvenes.  
Foca, assumptio.

## CH

Chabor, conjugatio.  
Chalane, omnes nos.  
Chaleb, sicut cor, vel omne cor.  
  
Chamos, sicut attractatio, aut Saturnus, idolum Moabitarum.  
Chanaan, sicut resposio.

Chananæa, mutans.  
Chaela, castrorum.  
Chaldei, divinatorum magi, aut quasi demonia.  
Cham, calor.  
Chananæus, mutationis, vel pauperculus, vel interpretans, aut respondens.

## S. JÉRÔME.

Qui décline, ou ma bouche.  
Bouche des lampes.  
La bouche s'est reposée, ou bouche muette, ou silencieux.  
Forthommim, division parfaite du peuple glorieux, etc.  
Qui vient au-devant, ou contraire.  
Fethora, exploration de la bouche, etc.

## CH

Conjonction, etc.  
Chalanné, nous tous, etc.  
Comme le cœur, ou tout le cœur, ou chien.  
Rassemblé, ou comme l'attouchement.  
  
Σάλος, c'est-à-dire, leur mouvement, etc.  
Qui possède, ou possession.  
Chalech, comme vert.  
Comme des démons, ou féroces, etc.  
Chaud.  
Traficant, ou versatile, ou lui-même très-pauvre.

## CODEX VATICANUS.

Φιλατός, ἀποκλιμαίως.  
Φιλιππος, στόμα λαμπάδων.  
Φυνίς, στόματος φινίς, ἢ ἀκακίαν.  
  
Φορθομμὴν, ὑπεκωνίος, ἢ ἀπὸ πάντων.  
Φυγγέλλος, πάρθοι, ἢ παρθένος, ἢ νεωστῆρι.  
Φόκα, στόματος λάψις.

## X

Χαβάρ, σύνζευξις.  
Χαλάνα, πάντες ἡμεῖς.  
Χαλέβ, ὡς καρδία, ἢ πάσα καρδία.  
  
Χάμος, ὡς ψηλόσχημα, ἢ ὁ Κρίνος, τὸ εἶδωλον τῶν Μωαβιτῶν.  
Χανάν, ὡς ἀπόκρισις.

Χανανία, μεταβάλλουσα.  
Χαηλά, παρεμβολών.  
Χαλδαίοι, μάντις, ἢ μάγοι, ἢ ὡς δαιμόνια.  
Χάμ, θερμῆ.  
Χανανίος, μεταβολῆς, ἢ πένης, ἢ ἐρμηνεύων, ἢ ἀκακούμενος.

## HIERONYMUS.

Filetus, declinans, sive os meum.  
Filippus, os lampadarum.  
Fines, os requievit, sive os mutum, vel silens.  
Forthommim, divisio perfecta populi gloriosi, etc.  
Fyggellus, occurrens, sive contrarius.  
Fethora, oris exploratio, etc.

## CH

Chabor, conjunctio, etc.  
Chalanne, omnes nos, etc.  
Chalech, quasi cor, aut omne cor, vel canis.  
Chamos, congregatus, vel quasi attractatio.  
Chanaan, σάλος, hoc est, motus eorum, etc.  
Chananæa, possidens, sive possessio.  
Chalech, quasi viride.  
Chaldei, quasi demonia, aut feroces, etc.  
Cham, calidus.  
Chananæus, negotiator, vel mutahilis, aut ipse pauperculus.

AUTRE EXEMPLAIRE

DU

LEXIQUE D'ORIGÈNE

D'APRÈS LE MANUSCRIT GREC 4124, DE LA BIBLIOTHÈQUE DE COLBERT.

EXPLICATION LATINE.

DE L'ANCIEN TESTAMENT.

A

Adam, de terre, ou terre rouge.  
 Abraam, père des nations.  
 Allélnia, Dieu est là, louez-le.  
 Ambacum, père de la résurrection.  
 Armathem, émission.  
 Anna, gloire, ou grâce.  
 Aermom, invention.  
 Abiglaé, joie du père.  
 Ananie, pressoir, ou qui a obtenu grâce.  
 Azarias, qui voit ou force.  
 Aermomam, de la trouvaille.  
 Amin, que cela soit.  
 Aser, riche.

INTERPRETATIO LATINA.

DE VET. TESTAMENTO.

A

Adam, terrenus, vel terra rufa.  
 Abraam, pater gentium.  
 Alleluia, deus adest, laudate.  
 Ambacum, pater resuscitationis.  
 Armathem, emissio.  
 Anna, gloria, vel gratia.  
 Aermom, inventum.  
 Abiglae, patris laetitia.  
 Ananias, torcular, vel gratiam consecutus.  
 Azarias, videns, aut fortitudo.  
 Aermomam, inventi.  
 Amin, fiat.  
 Aser, dives.

S. JÉRÔME.

A

Homme, ou de terre, ou terre rouge, etc.  
 Père voyant la multitude.  
 Louez le Seigneur.  
 Qui les embrasse.  
 Armathaim, leur hauteur.  
 Sa grâce.  
 Anathème du chagrin.  
 Abigail, père de l'allégresse, ou de la rosée.  
 Grâce du Seigneur, ou grâce dissipée,  
 Secours du Seigneur.  
 Aermomim, son anathème, etc.  
 Amen, véritablement, ou fidèlement.  
 Béatitude, ou heureux.

COEUX COLBERTINUS.

EX THE PHARASIAE.

A

Ἀδάμ, γένους, ἢ γῆς πυρρός.  
 Ἀβραάμ, πατὴρ ἔθνων.  
 Ἀλληλοῦν, ὁ θεὸς παρῆστιν, ὑμνοῦσατε.  
 Ἀμβάκουμ, πατὴρ ἐγέρσεως.  
 Ἀρμαθέμ, προβολή.  
 Ἄννα, δόξα, ἢ χάρις.  
 Ἀερμόμ, εἰρημία.  
 Ἀβιγλαί, πατρὸς χαρμωσύνη.  
 Ἀνανίας, ληνός, καὶ χειροτομήσις.  
 Ἀζαρία, ὄρων, ἢ ἰσχύς.  
 Ἀερμόμ, εἰρημότης.  
 Ἀμίν, γινώσκω.  
 Ἀσερ, πλούσιος.

HIERONYMUS.

A

Adam, homo, sive terrenus, vel terra rubra, etc.  
 Abraam, pater videns multitudinem.  
 Alleluia, laudate dominum.  
 Ambacum, amplexans eos.  
 Armathaim, altitudo eorum.  
 Anna, gratia ejus.  
 Aermom, anathema memoris.  
 Abigail, pater exultationis, sive rotis.  
 Ananias, gratia domini, vel gratia dissipata.  
 Azarias, adjutorium domini.  
 Aermomim, anathema ejus, etc.  
 Amen, vere, fideliter.  
 Aser, beatitudo, sive beatus.

LEXIQUE DES NOMS HÉBREUX.

EXPLICATION LATINE.

S. JÉRÔME.

André, généreux.  
 Asec, liberté.  
 Enos, hymne.  
 Ariel, lion fort.  
 Aggée, fête.  
 Anathème, de moi qui viens.  
 Ephod, manifestation et vérité.  
 Arimathem, de l'émission.  
 Arsaph, congrégation.  
 Arabe, embûches.  
 Adonai, Seigneur.  
 Aron, arche.  
 Arra, excitation à la colère.  
 Asiroth, béatitudes.  
 Etam, petit oiseau.  
 Azotus, force du vivant.  
 Anath, réponse.  
 Amorrhéen, habillard, ou amer.  
 Egypte, terre ténébreuse, persécution.  
 Aetas, biens.  
 Arnon, leur lumière.  
 Aglaon, leur Dieu.  
 Adu, témoignage.  
 Aaron, qui saisit.

INTERPRETATIO LATINA.

Andreas, generosus.  
 Asec, libertas.  
 Enos, hymnus.  
 Ariel, leo fortis.  
 Aggeus, festum.  
 Anathema, mei venientis.  
 Ephod, manifestatio et veritas.  
 Arimathem, de emissione.  
 Arsaph, congregatio.  
 Arab, insidie.  
 Adonai, dominus.  
 Aron, arca.  
 Arra, irritatio ad iram.  
 Asiroth, beatitudines.  
 Etam, avicula.  
 Azotus, fortitudo viventis.  
 Anath, responsio.  
 Amorrhæus, loquax, vel amarus.  
 Egyptus, terra tenebrosa, persecutio.  
 Aetas, bona.  
 Arnon, lumen eorum.  
 Aglaon, deus eorum.  
 Ada, testimonium.  
 Aaron, comprehensus.

COEUX COLBERTINUS.

Ἀνδρέας, γενναίος.  
 Ἀσέχ, ἐλευθερία.  
 Ἐνός, ὕμνος.  
 Ἀριὴλ, λέων ἰσχυρός.  
 Ἀγγαίος, εὐεργεσία.  
 Ἀνάθημα, ἐμοῦ ἐρχομένου.  
 Ἐφὸδ, ἀπόδειξις καὶ ἀλήθεια.  
 Ἀρμαθήμ, ἐκ προβολῆς.  
 Ἀρσάφ, συναγωγή.  
 Ἀράβ, ἐπίδηρα.  
 Ἀδωναί, κύριος.  
 Ἀρον, ἀρχὴ.  
 Ἀρρα, παρακλήσις.  
 Ἀσιροθ, μακαρισμοί.  
 Ἐταμ, ὄρνις.  
 Ἀζότος, ἰσχύς ζώντος.  
 Ἀνάθ, ἀποκρίσις.  
 Ἀμορραῖος, λαλιώδης, ἢ περικρατής.  
 Ἐγύπτος, σκοτεινὴ, διώκρισις.  
 Ἐτάς, ἀγαθὰ.  
 Ἀρνον, φῶς αὐτῶν.  
 Ἀγλαόν, θεὸς αὐτῶν.  
 Ἄδα, μαρτυρία.  
 Ἀαρών, συνελθόντος.

HIERONYMUS.

Andreas, Græce virilis, etc.  
 Asec, calumnia.  
 Enos, homo.  
 Ariel, leo dei.  
 Aggeus, solemnitas.  
 Anathema, Græcicum est.  
 Ephod, superindumentum.  
 Arimathaim, altitudo eorum.  
 Asaph, congregans.  
 Arab, insidie.  
 Adonai, dominus.  
 Arran, riscus, vel arca, vel capsula.  
 Aron, iracundus, vel decor.  
 Aseroth, beatitudine, etc.  
 Etam, avis eorum.  
 Azotus, ignis patris, etc.  
 Anath, responsio, etc.  
 Amorrhæus, loquens, vel amarulentus.  
 Egyptus, tribulatio, vel tenebræ.  
 Aetas, etc.  
 Arnon, lumen eorum, etc.  
 Aglaon, vacca eorum.  
 Ada, testimonium.  
 Aaron, mous fortitudinis, etc.